

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

I	<i>Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk</i>	
*	<b>Rådets förordning (EG) nr 2262/98 av den 19 oktober 1998 om fastställande av vissa åtgärder rörande import av bearbetade jordbruksprodukter från Schweiz för att beakta resultaten av förhandlingarna i Uruguayrundan inom jordbrukssektorn</b> .....	1
	Kommissionens förordning (EG) nr 2263/98 av den 20 oktober 1998 om fastställande av de belopp för jordbruksavgifter liksom av de tilläggstullar som skall tillämpas för perioden från och med den 1 juli 1998 till och med den 30 juni 1999 på import till gemenskapen av varor som berörs av rådets förordning (EG) nr 3448/93 med ursprung i Schweiz .....	5
	Kommissionens förordning (EG) nr 2264/98 av den 21 oktober 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	16
	Kommissionens förordning (EG) nr 2265/98 av den 21 oktober 1998 om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn .....	18
	Kommissionens förordning (EG) nr 2266/98 av den 21 oktober 1998 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick .....	20
	Kommissionens förordning (EG) nr 2267/98 av den 21 oktober 1998 om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den tolfte delanbudsinfördran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfördran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1574/98 .....	22
*	<b>Kommissionens förordning (EG) nr 2268/98 av den 21 oktober 1998 om ändring för sjuttonde gången av förordning (EG) nr 913/97 om undantagsåtgärder till stöd för grisköttsmarknaden i Spanien</b> .....	23
*	<b>Kommissionens förordning (EG) nr 2269/98 av den 21 oktober 1998 om öppnande av en stående anbudsinfördran i syfte att fastställa exportbidrag för olivolja för regleringsåret 1998/99</b> .....	25

Innehåll (Fortsättning)	Kommissionens förordning (EG) nr 2270/98 av den 21 oktober 1998 om ändring av importtullar inom rissektorn .....	30
	Kommissionens förordning (EG) nr 2271/98 av den 21 oktober 1998 om i vilken utsträckning ansökningar om importlicenser inlämnade under oktober 1998 för de tilläggsvoter för nötkött som föreskrivs i förordning (EG) nr 1279/98 för Bulgarien, Polen, Rumänien, Slovakien, Tjeckien och Ungern kan godkännas .....	33

---

## II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

### Rådet

98/591/EG:

- \* Rådets beslut av den 13 oktober 1998 om att ingå ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering..... 35

Avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering..... 37

98/592/EG:

- \* Rådets beslut av den 15 oktober 1998 om kompletterande makroekonomiskt stöd till Ukraina..... 45

98/593/EG:

- \* Beslut nr 2/98 av associeringsrådet om associeringen mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Slovakiska republiken, å andra sidan av den 9 oktober 1998 om antagande av villkoren för Slovakiska republikens deltagande i gemenskapsprogrammet för effektiv energianvändning — Save II ..... 47

---

### Rättelser

- \* Rättelse till rådets beslut 98/319/EG av den 27 april 1998 om föreskrifter om hur tjänstemän och övriga anställda vid rådets generalsekretariat kan få tillstånd att ha tillgång till sekretessbelagd information som innehas av rådet (EGT L 140 av den 12.5.1998) ..... 50

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2262/98**

av den 19 oktober 1998

**om fastställande av vissa åtgärder rörande import av bearbetade jordbruksprodukter från Schweiz för att beakta resultaten av förhandlingarna i Uruguayrundan inom jordbrukssektorn**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 113 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

Inom ramen för preferensavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiz har ömsesidiga koncessioner gjorts för vissa bearbetade jordbruksprodukter.

Genom rådets beslut 94/800/EG av den 22 december 1994 om att, såvitt avser frågor som omfattas av deras behörighet, på Europeiska gemenskapernas vägnar ingå de överenskommelser som nåtts vid de multilaterala handelsförhandlingarna inom ramen för Uruguayrundan (1986–1994)<sup>(1)</sup> har vissa koncessioner rörande bearbetade jordbruksprodukter ändrats från och med den 1 juli 1995.

Till följd härav bör vissa aspekter av det preferensavtal som ingåtts med Schweiz, och i synnerhet protokollet om bearbetade jordbruksprodukter som utgör en bilagan till det avtalet, anpassas för att bibehålla de ömsesidiga preferenserna på den nuvarande nivån.

I detta syfte pågår fortfarande förhandlingar med Schweiz för att besluta om ändringar av det nämnda protokollet. Det är dock inte möjligt att slutföra dessa förhandlingar i tid för att genomföra de nödvändiga anpassningarna den 1 juli 1998.

Under dessa omständigheter bör gemenskapen själv vidta åtgärder för att bibehålla de ömsesidiga preferenserna på deras nuvarande nivå fram till dess att förhandlingarna slutförts. De tullar som blir följden av dessa åtgärder får emellertid inte vara högre än de som gäller enligt Gemensamma tulltaxan.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Från och med den 1 juli 1998 till och med den 30 juni 1999 skall de grundbelopp som skall beaktas vid beräkning av jordbrukskomponenter och tilläggstullar avseende import till gemenskapen av varor med ursprung i Schweiz vara de belopp som anges i bilagan till denna förordning. Om resultatet av denna beräkning är högre än det belopp som gäller enligt den Gemensamma tulltaxan, skall det senare beloppet gälla.

2. Om Schweiz inte längre tillämpar de ömsesidiga åtgärder till förmån för gemenskapen, kan kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 16 i förordning (EG) nr 3448/93<sup>(2)</sup> avbryta tillämpningen av de åtgärder som föreskrivs i punkt 1.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 juli 1998.

<sup>(1)</sup> EGT L 336, 23.12.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 318, 20.12.1993, s. 18.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 19 oktober 1998.

*På rådets vägnar*

W. MOLTERER

*Ordförande*

---

*ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —  
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA*

Importes de base, considerados para calcular los elementos agrícolas reducidos y derechos adicionales, aplicables a la importación en la Comunidad

Basisbeløb taget i betragtning ved beregningen af de nedsatte landbrugselementer og tillægsgold som anvendes ved indførsel i Fællesskabet

Grundbeträge, die bei der Berechnung der ermäßigten Agrarteilbeträge und Zusatzzölle bei der Einfuhr in die Gemeinschaft berücksichtigt worden sind

Βασικά ποσά που ελήφθησαν υπόψη για τον υπολογισμό των μεταβλητών στοιχείων και πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται στα αγροτικά στοιχεία κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα

Basic amounts taken into consideration in calculating the reduced agricultural components and additional duties, applicable on importation into the Community

Montants de base pris en considération pour le calcul des éléments agricoles réduits et droits additionnels applicables à l'importation dans la Communauté

Importi di base, presi in considerazione per il calcolo degli elementi agricoli e dei dazi addizionali applicabili all'importazione nella Comunità

Basisbedragen, in aanmerking genomen bij de berekening van de verlaagde agrarische elementen en aanvullende invoerrechten, geldend bij invoer in de Gemeenschap

Montantes de base tomados em consideração aquando do cálculo dos elementos agrícolas reduzidos e dos direitos adicionais aplicáveis à importação na Comunidade

Yhteisöön tulevaan tuontiin sovellettavia alennettuja maatalousosia ja lisätulleja laskettaessa huomioon otettavat perusmäärät

Grundpriser som beaktas vid beräkning av minskade jordbrukskomponenter och tilläggstull som skall utgå på import till gemenskapen

	ecus / ECU / Ecu / ecu / écus / ecua / 100 kg
Trigo blando / Blød hvede / Weichweizen / Μαλακό σιτάρι / Common wheat / Blé tendre / Grano tenero / Zachte tarwe / Trigo mole / Tavallinen vehnä / Vete	9,771
Trigo duro / Hård hvede / Hartweizen / Σκληρό σιτάρι / Durum wheat / Blé dur / Grano duro / Durumtarwe / Trigo duro / Durumvehnä / Durumvete	15,168
Centeno / Rug / Roggen / Σίκαλη / Rye / Seigle / Segala / Rogge / Centeio / Ruis / Råg	12,734
Cebada / Byg / Gerste / Κριθάρι / Barley / Orge / Orzo / Gerst / Cevada / Ohra / Korn	12,734
Maíz / Majs / Mais / Καλαμπόκι / Maize / Maïs / Granturco / Maïs / Milho / Maissi / Majs	11,040
Arroz descascarillado de grano largo / Ris, afskallet, langkornet / Reis, langkörnig, geschält / Αποφλοιωμένο ρύζι μακρόσπερμο / Long-grain husked rice / Riz décortiqué à grains longs / Riso semigreggio a grani lunghi / Langkorrelige gedopte rijst / Arroz em películas de grãos longos / Pitkäjyväinen esikuorittu riisi / Ris, skalat långkornigt	36,33
Leche desnatada en polvo / Skummetmælkspulver / Magermilchpulver / Αποβουτυρωμένο γάλα σε σκόνη / Skimmed-milk powder / Lait écrémé en poudre / Latte scremato in polvere / Magere-melkpoeder / Leite desnatado em pó / Rasvaton maitojauhe / Skummjölkspulver	137,182
Leche entera en polvo / Sødmælkspulver / Vollmilchpulver / Πλήρες γάλα σε σκόνη / Whole-milk powder / Lait entier en poudre / Latte intero in polvere / Volle-melkpoeder / Leite inteiro em pó / Rasvainen maitojauhe / Mjölkpulver	179,3
Mantequilla / Smør / Butter / Βούτυρο / Butter / Beurre / Burro / Boter / Manteiga / Voi / Smör	260,647
Azúcar blanco / Hvidt sukker / Weißzucker / Λευκή ζάχαρη / White sugar / Sucre blanc / Zucchero bianco / Witte suiker / Açúcar branco / Valkoinen sokeri / Vitt socker	48,000

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2263/98**

av den 20 oktober 1998

om fastställande av de belopp för jordbruksavgifter liksom av de tilläggstullar som skall tillämpas för perioden från och med den 1 juli 1998 till och med den 30 juni 1999 på import till gemenskapen av varor som berörs av rådets förordning (EG) nr 3448/93 med ursprung i Schweiz

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3448/93 av den 6 december 1993 om systemet för handeln med vissa varor som framställs genom bearbetning av jordbruksprodukter<sup>(1)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 1097/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 7, och

av följande skäl:

I rådets förordning (EG) nr 2262/98 av den 19 oktober 1998 om vissa bestämmelser för import av bearbetade jordbruksprodukter från Schweiz som skall ta hänsyn till resultaten av förhandlingarna under Uruguayrundan angående jordbrukssektorn<sup>(3)</sup>, fastställs i artikel 1.1 det grundbelopp på vilket jordbruksavgifter och tilläggstullar för import till gemenskapen av varor med ursprung i Schweiz baseras. De tullar som blir följden av dessa

åtgärder får emellertid inte vara högre än vid tillämpning av den gemensamma tulltaxan.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagorna till denna förordning fastställer för perioden från den 1 juli 1998 till och med den 30 juni 1999 jordbruksavgifterna och motsvarande tilläggstullar för import av varor som berörs av rådets förordning (EG) nr 3448/93 med ursprung i Schweiz.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall gälla från och med den 1 juli 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 20 oktober 1998.

*På kommissionens vägnar*

Martin BANGEMANN

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 318, 20.12.1993, s. 18.

<sup>(2)</sup> EGT L 157, 30.5.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> Se sida 1 i denna tidning.

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I —  
ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

- Elementos agrícolas (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables, del 1 de julio de 1998 al 30 de junio de 1999 inclusive, a la importación en la Comunidad procedente de Suiza
- Landbrugselementer (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes ved indførsel fra Schweiz til Fællesskabet fra 1. juli 1998 til og med 30. juni 1999
- Agrarteilbeträge (für 100 kg Eigengewicht) bei der Einfuhr aus der Schweiz in die Gemeinschaft, anwendbar vom 1. Juli 1998 bis einschließlich 30. Juni 1999
- Γεωργικά στοιχεία (για 100 kg καθαρού βάρους) που εφαρμόζονται από 1ης Ιουλίου 1998 μέχρι 30ής Ιουνίου 1999 κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα από την Ελλάδα
- Agricultural components (per 100 kilograms net weight) to be levied from 1 July 1998 to 30 June 1999 inclusive, on importation into the Community from Switzerland
- Éléments agricoles (par 100 kilogrammes poids net) applicables, du 1<sup>er</sup> juillet 1998 au 30 juin 1999 inclus, à l'importation dans la Communauté en provenance de Suisse
- Elementi agricoli (per 100 kg peso netto) applicabili all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Svizzera dal 1° luglio 1998 al 30 giugno 1999 incluso
- Agrarische elementen (per 100 kg nettogewicht) bij invoer in de Gemeenschap vanuit Zwitserland, te heffen van 1 juli 1998 tot en met 30 juni 1999
- Elementos agrícolas (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis, de 1 de Julho de 1998 a 30 de Junho de 1999, inclusive, à importação na Comunidade proveniente da Suíça
- Sveitsistä yhteisöön tulevaan tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 1998 30 päivään kesäkuuta 1999 sovellettavat maatalousosat (100 nettopainokilolta)
- Jordbruksbeståndsdelar (per 100 kg nettovikt) som skall tillämpas på import från Schweiz till gemenskapen fr.o.m. den 1 juli 1998 t.o.m. den 30 juni 1999

PARTE 1 — DEL 1 — TEIL 1 — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — DEEL 1 — PARTE 1 — OSA 1 — DEL 1

Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/EUCU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/EUCU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/EUCU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
0403 10 51	112,80	1704 90 30	51,50	1806 32 90	( <sup>2</sup> )
0403 10 53	154,90	1704 90 51	( <sup>1</sup> )	1806 90 11	( <sup>1</sup> )
0403 10 59	200,50	1704 90 55	( <sup>1</sup> )	1806 90 19	( <sup>1</sup> )
0403 10 91	14,70	1704 90 61	( <sup>1</sup> )	1806 90 31	( <sup>1</sup> )
0403 10 93	20,30	1704 90 65	( <sup>1</sup> )	1806 90 39	( <sup>1</sup> )
0403 10 99	31,60	1704 90 71	( <sup>1</sup> )	1806 90 50	( <sup>1</sup> )
0403 90 71	112,80	1704 90 75	( <sup>1</sup> )	1806 90 60	( <sup>1</sup> )
0403 90 73	154,90	1704 90 81	( <sup>1</sup> )	1806 90 70	( <sup>1</sup> )
0403 90 79	200,50	1704 90 99	( <sup>1</sup> )	1806 90 90	( <sup>1</sup> )
0403 90 91	14,70	1806 10 20	27,30	1901 10 00	( <sup>1</sup> )
0403 90 93	20,30	1806 10 30	34,00	1901 20 00	( <sup>1</sup> )
0403 90 99	31,60	1806 10 90	45,40	1901 90 11	21,40
0405 20 10	( <sup>1</sup> )	1806 20 10	( <sup>1</sup> )	1901 90 19	17,50
0405 20 30	( <sup>1</sup> )	1806 20 30	( <sup>1</sup> )	1901 90 99	( <sup>1</sup> )
0710 40 00 ( <sup>1</sup> )	10,58	1806 20 50	( <sup>1</sup> )	1902 11 00	25,33
0711 90 30 ( <sup>1</sup> )	10,58	1806 20 70	( <sup>1</sup> )	1902 19 10	25,33
1704 10 11	29,70	1806 20 80	( <sup>1</sup> )	1902 19 90	21,72
1704 10 19	29,70	1806 20 95	( <sup>1</sup> )	1902 20 91	6,22
1704 10 91	33,60	1806 31 00	( <sup>1</sup> )	1902 20 99	17,60
1704 10 99	33,60	1806 32 10	( <sup>1</sup> )	1902 30 10	25,33



Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
1902 30 90	10,01	1905 40 90	(*)	2106 90 10	25,00
1902 40 10	25,33	1905 90 10	16,41	2106 90 98	(*)
1902 40 90	10,01	1905 90 20	68,15	2202 90 91	14,80
1903 00 00	17,04	1905 90 30	(*)	2202 90 95	13,90
1904 10 10	22,54	1905 90 40	(*)	2202 90 99	24,70
1904 10 30	54,60	1905 90 45	(*)	2905 43 00	136,30
1904 10 90	38,14	1905 90 55	(*)	2905 44 11	18,20
1904 20 10	(*)	1905 90 60	(*)	2905 44 19	40,90
1904 20 91	22,54	1905 90 90	(*)	2905 44 91	25,93
1904 20 95	54,60	2001 90 30 (1)	10,58	2905 44 99	58,20
1904 20 99	38,14	2004 10 91	(*)	3302 10 29	(*)
1904 90 10	54,60	2004 90 10 (1)	10,58	3505 10 10	20,00
1904 90 90	26,40	2005 20 10	(*)	3505 10 90	20,00
1905 10 00	15,40	2005 80 00 (1)	10,58	3505 20 10	5,08
1905 20 10	20,70	2008 99 85 (1)	10,58	3505 20 30	10,05
1905 20 30	27,30	2101 12 98	(*)	3505 20 50	15,98
1905 20 90	34,30	2101 20 98	(*)	3505 20 90	20,00
1905 30 11	(*)	2101 30 19	15,10	3809 10 10	10,05
1905 30 19	(*)	2101 30 99	27,00	3809 10 30	13,97
1905 30 30	(*)	2102 10 31	0,00	3809 10 50	17,04
1905 30 51	(*)	2102 10 39	0,00	3809 10 90	20,00
1905 30 59	(*)	2105 00 10	22,80	3824 60 11	18,20
1905 30 91	(*)	2105 00 91	44,80	3824 60 19	40,90
1905 30 99	(*)	2105 00 99	63,30	3824 60 91	25,93
1905 40 10	(*)	2106 10 80	(*)	3824 60 99	58,20

(\*) Véase la parte 2 / Se del 2 / Siehe Teil 2 / Βλέπε μέρος 2 / See Part 2 / Voir partie 2 / Vedi parte 2 / Zie deel 2 / Ver parte 2 / Katso osa 2 / Se del 2.

(1) Por 100 kg de boniatos, etc., o de maíz escurridos. / Pr. 100 kg afløbne søde kartofler osv. eller majs. / Pro 100 kg Süßkartoffeln usw. oder Mais, abgetropft. / Ανά 100 kg στραγγισμένων γλυκοπατατών κ.λπ. ή καλαμποκιού στραγγισμένου. / Per 100 kilograms of drained sweet potatoes, etc., or maize. / Par 100 kilogrammes de patates douces, etc., ou de maïs égouttés. / Per 100 kg di patate dolci, ecc. o granturco sgocciolati. / Per 100 kg zoete aardappelen enz. of maïs, uitgedropen. / Por 100 kg de batatas-doces, etc., ou de milho, escorridos. / 100:aa kilogrammaa valutettua bataattia jne. tai maissia kohden. / Per 100 kg torkad sötpotatis etc., eller majs.

(2) Ver Anexo II / Se bilag II / Siehe Anhang II / Βλέπε παράρτημα II / See Annex II / Voir annexe II / Vedi allegato II / Zie bijlage II / Ver anexo II / Katso liite II / Se bilaga II.

PARTE 2 — DEL 2 — TEIL 2 — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — DEEL 2 — PARTE 2 — OSA 2 — DEL 2

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7000	0,00	7056	74,91	7117	43,80
7001	10,90	7057	84,45	7120	24,77
7002	20,44	7060	96,53	7121	35,67
7003	29,52	7061	107,42	7122	45,21
7004	42,24	7062	116,97	7123	52,08
7005	4,58	7063	108,37	7124	64,80
7006	15,84	7064	126,88	7125	29,71
7007	25,38	7065	101,46	7126	40,61
7008	34,46	7066	112,36	7127	50,15
7009	47,18	7067	121,90	7128	57,01
7010	9,78	7068	119,10	7129	69,73
7011	21,11	7069	131,82	7130	35,32
7012	30,99	7070	107,07	7131	46,22
7013	40,08	7071	117,98	7132	55,76
7015	15,40	7072	127,51	7133	62,63
7016	26,73	7073	124,72	7135	39,16
7017	36,64	7075	101,26	7136	50,06
7020	18,02	7076	112,16	7137	59,60
7021	28,92	7077	121,69	7140	60,81
7022	38,46	7080	187,90	7141	71,71
7023	45,33	7081	198,80	7142	81,25
7024	58,04	7082	208,35	7143	83,68
7025	22,96	7083	194,30	7144	96,40
7026	33,86	7084	207,01	7145	65,74
7027	43,40	7085	192,84	7146	76,64
7028	50,26	7086	203,74	7147	86,19
7029	62,98	7087	213,27	7148	88,61
7030	28,50	7088	199,24	7149	101,33
7031	39,47	7090	198,45	7150	71,36
7032	49,00	7091	209,36	7151	82,26
7033	55,87	7092	218,89	7152	94,46
7035	32,41	7095	181,38	7153	94,23
7036	43,31	7096	192,29	7155	70,76
7037	52,85	7100	6,76	7156	81,66
7040	54,06	7101	17,65	7157	91,20
7041	64,96	7102	27,19	7160	103,28
7042	74,49	7103	36,28	7161	114,18
7043	76,93	7104	49,00	7162	123,71
7044	89,64	7105	11,69	7163	120,92
7045	58,99	7106	22,59	7164	133,64
7046	69,90	7107	32,13	7165	108,21
7047	79,43	7108	41,22	7166	119,22
7048	81,86	7109	53,93	7167	128,65
7049	94,58	7110	17,07	7168	125,86
7050	64,60	7111	28,20	7169	138,58
7051	75,50	7112	37,74	7170	113,83
7052	85,04	7113	46,82	7171	124,73
7053	87,47	7115	22,69	7172	134,27
7055	64,01	7116	34,01	7173	131,47

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7175	108,00	7276	121,14	7413	116,84
7176	118,90	7300	60,85	7415	93,36
7177	128,44	7301	71,75	7416	104,27
7180	194,65	7302	81,29	7417	113,81
7181	205,55	7303	90,38	7420	99,43
7182	215,09	7304	103,09	7421	110,33
7183	201,05	7305	65,79	7460	110,52
7185	199,58	7306	76,69	7461	121,42
7186	210,49	7307	86,23	7462	130,95
7187	220,03	7308	95,31	7463	140,04
7188	205,99	7309	108,03	7464	152,76
7190	205,21	7310	71,40	7465	115,45
7191	216,10	7311	82,30	7466	126,35
7192	225,64	7312	91,84	7467	135,89
7195	188,14	7313	100,92	7468	144,98
7196	199,04	7315	77,46	7470	121,07
7200	44,52	7316	88,36	7471	131,96
7201	55,42	7317	97,90	7472	141,50
7202	64,96	7320	83,52	7475	127,12
7203	74,04	7321	94,42	7476	138,02
7204	86,76	7360	102,64	7500	91,24
7205	49,46	7361	113,54	7501	102,14
7206	60,36	7362	123,08	7502	111,68
7207	69,90	7363	132,17	7503	120,77
7208	78,98	7364	144,89	7504	133,49
7209	91,70	7365	107,58	7505	96,18
7210	55,07	7366	118,48	7506	107,08
7211	65,97	7367	128,02	7507	116,64
7212	75,51	7368	137,10	7508	125,70
7213	84,59	7369	149,82	7509	138,41
7215	61,13	7370	113,19	7510	101,79
7216	72,03	7371	124,09	7511	112,69
7217	81,57	7372	133,63	7512	122,23
7220	67,19	7373	142,71	7513	131,32
7221	78,09	7375	119,25	7515	107,85
7260	93,63	7376	130,14	7516	118,75
7261	104,53	7378	125,31	7517	128,29
7262	114,08	7400	76,76	7520	113,91
7263	123,16	7401	87,66	7521	124,81
7264	135,88	7402	97,20	7560	118,38
7265	98,57	7403	106,28	7561	129,28
7266	109,48	7404	119,00	7562	138,82
7267	119,02	7405	81,70	7563	147,90
7268	128,09	7406	92,60	7564	160,62
7269	140,81	7407	102,13	7565	123,32
7270	104,19	7408	111,22	7566	134,22
7271	115,09	7409	123,94	7567	143,75
7272	124,62	7410	87,31	7568	152,84
7273	133,71	7411	98,21	7570	128,93
7275	110,25	7412	107,74	7571	139,83

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7572	149,37	7746	198,17	7842	33,95
7575	134,98	7747	207,71	7843	43,03
7576	145,89	7750	192,89	7844	55,75
7600	121,71	7751	203,78	7845	18,44
7601	132,61	7758	21,02	7846	29,34
7602	142,15	7759	32,35	7847	38,88
7603	151,24	7760	222,86	7848	47,96
7604	163,96	7761	233,75	7849	60,68
7605	126,65	7762	243,29	7850	24,06
7606	137,55	7765	227,79	7851	34,96
7607	147,09	7766	238,69	7852	44,49
7608	156,17	7768	38,47	7853	53,58
7609	168,89	7769	49,37	7855	29,97
7610	132,26	7770	233,40	7856	41,01
7611	143,16	7771	244,30	7857	50,56
7612	152,69	7778	70,07	7858	35,59
7613	161,78	7779	80,97	7859	46,92
7615	138,32	7780	263,38	7860	22,51
7616	149,22	7781	274,27	7861	33,41
7620	144,38	7785	268,30	7862	42,95
7700	144,19	7786	279,21	7863	52,04
7701	155,08	7788	107,31	7864	64,75
7702	164,63	7789	118,21	7865	27,45
7703	173,70	7798	28,31	7866	38,35
7705	149,13	7799	39,63	7867	47,89
7706	160,03	7800	267,69	7868	56,97
7707	169,56	7801	278,60	7869	69,69
7708	178,64	7802	288,13	7870	33,06
7710	154,73	7805	272,63	7871	43,96
7711	165,63	7806	283,53	7872	53,50
7712	175,18	7807	293,08	7873	62,58
7715	160,79	7808	45,22	7875	39,12
7716	171,69	7809	56,12	7876	50,02
7720	141,81	7810	278,25	7877	59,56
7721	152,72	7811	289,14	7878	45,17
7722	162,25	7818	76,82	7879	56,08
7723	171,34	7819	87,72	7900	31,52
7725	146,75	7820	274,45	7901	42,42
7726	157,65	7821	285,35	7902	51,96
7727	167,20	7822	294,90	7903	61,04
7728	176,27	7825	279,39	7904	73,76
7730	152,37	7826	290,29	7905	36,45
7731	163,27	7827	299,83	7906	47,35
7732	172,80	7828	114,07	7907	56,89
7735	158,42	7829	124,97	7908	65,98
7736	169,32	7830	285,00	7909	78,69
7740	182,33	7831	295,91	7910	42,06
7741	193,23	7838	116,30	7911	52,96
7742	202,77	7840	13,50	7912	62,50
7745	187,27	7841	24,41	7913	71,58

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7915	48,12	7955	61,63	7975	81,89
7916	59,03	7956	72,53	7976	92,79
7917	68,56	7957	82,07	7977	102,33
7918	54,18	7958	67,69	7978	87,95
7919	65,08	7959	78,59	7979	98,84
7940	45,02	7960	65,28	7980	101,29
7941	55,93	7961	76,18	7981	112,20
7942	65,46	7962	85,72	7982	121,73
7943	74,55	7963	94,81	7983	130,82
7944	87,26	7964	107,53	7984	143,54
7945	49,96	7965	70,22	7985	106,23
7946	60,86	7966	81,12	7986	117,13
7947	70,40	7967	90,66	7987	126,68
7948	79,48	7968	99,74	7988	135,76
7949	92,20	7969	112,46	7990	111,84
7950	55,57	7970	75,83	7991	122,75
7951	66,47	7971	86,73	7992	132,28
7952	76,01	7972	96,26	7995	117,91
7953	85,09	7973	105,36	7996	128,80

*BILAGA II*

KN-nummer	Varubeskrivning	ecu/100 kg
1806 32 90	— med en i viktprocent uppmätt fettämneshalt som är över 3 % och lägre än 6 % — övriga	53,69 (*)

(\*) Se del 2 i bilaga I.

*ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANEXO III — LIITE III — BILAGA III*

Importes de los derechos adicionales sobre el azúcar (AD S/Z) y sobre la harina (AD F/M) (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables a la importación en la Comunidad procedente de Suiza, del 1 de julio de 1998 al 30 de junio de 1999 inclusive

Tillægstold for sukker (AD S/Z) og for mel (AD F/M) (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes ved indførsel til Fællesskabet fra Schweiz fra 1. juli 1998 til og med 30. juni 1999

Beträge der Zusatzzölle für Zucker (AD S/Z) und für Mehl (AD F/M) (für 100 kg Nettogewicht) bei der Einfuhr aus der Schweiz in die Gemeinschaft für die Zeit vom 1. Juli 1998 bis einschließlich 30. Juni 1999

Ποσά πρόσθετων δασμών στη ζάχαρη (AD S/Z) και στο αλεύρι (AD F/M) (για 100 kg καθαρού δάρους) που εφαρμόζονται από 1ης Ιουλίου 1998 μέχρι 30ής Ιουνίου 1999 κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα από την Ελλάδα

Amounts of additional duties on sugar (AD S/Z) and on flour (AD F/M) (per 100 kilograms net weight) applicable on importation into the Community from Switzerland from 1 July 1998 to 30 June 1999 inclusive

Montants des droits additionnels sur le sucre (AD S/Z) et sur la farine (AD F/M) (par 100 kilogrammes poids net) applicables à l'importation dans la Communauté en provenance de Suisse, du 1<sup>er</sup> juillet 1998 au 30 juin 1999 inclus

Importi dei dazi aggiuntivi sullo zucchero (AD S/Z) e sulla farina (AD F/M) (per 100 kg peso netto) applicabili all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Svizzera, dal 1° luglio 1998 al 30 giugno 1999 incluso

Bedragen der aanvullende invoerrechten op suiker (AD S/Z) en op meel (AD F/M) (per 100 kg nettogewicht), geldend bij invoer in de Gemeenschap vanuit Zwitserland, van 1 juli 1998 tot en met 30 juni 1999

Montantes dos direitos adicionais sobre o açúcar (AD S/Z) e sobre a farinha (AD F/M) (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis na importação na Comunidade proveniente da Suíça, de 1 de Julho 1998 a 30 de Junho de 1999, inclusive

Sveitsistä yhteisöön tuotavaan sokeriin (AD S/Z) ja jauhoihin (AD F/M) (100 nettopainokilolta) 1 päivästä heinäkuuta 1998 30 päivään kesäkuuta 1999 sovellettavat lisätullit

Tilläggsstull för socker (AD S/Z) och för mjöl (AD F/M) (per 100 kg nettovikt) som skall utgå på import till gemenskapen från Schweiz fr.o.m. den 1 juli 1998 t.o.m. den 30 juni 1999

PARTE 1 — DEL 1 — TEIL 1 — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — DEEL 1 — PARTE 1 — OSA 1 — DEL 1

Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	AD S/Z	AD F/M	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	AD S/Z	AD F/M
	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg		ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
1704 90 30	18,90		1806 90 39	( <sup>1</sup> )	
1704 90 51	( <sup>1</sup> )		1806 90 50	( <sup>1</sup> )	
1704 90 55	( <sup>1</sup> )		1806 90 60	( <sup>1</sup> )	
1704 90 61	( <sup>1</sup> )		1806 90 70	( <sup>1</sup> )	
1704 90 65	( <sup>1</sup> )		1806 90 90	( <sup>1</sup> )	
1704 90 71	( <sup>1</sup> )		1905 30 11	( <sup>1</sup> )	
1704 90 75	( <sup>1</sup> )		1905 30 19	( <sup>1</sup> )	
1704 90 81	( <sup>1</sup> )		1905 30 30	( <sup>1</sup> )	
1704 90 99	( <sup>1</sup> )		1905 30 51	( <sup>1</sup> )	
1806 20 10	( <sup>1</sup> )		1905 30 59	( <sup>1</sup> )	
1806 20 30	( <sup>1</sup> )		1905 30 91		( <sup>1</sup> )
1806 20 50	( <sup>1</sup> )		1905 30 99	( <sup>1</sup> )	
1806 20 80	( <sup>1</sup> )		1905 90 40		( <sup>1</sup> )
1806 20 95	( <sup>1</sup> )		1905 90 45		( <sup>1</sup> )
1806 31 00	( <sup>1</sup> )		1905 90 55		( <sup>1</sup> )
1806 32 10	( <sup>1</sup> )		1905 90 60	( <sup>1</sup> )	
1806 32 90	( <sup>1</sup> )		1905 90 90		( <sup>1</sup> )
1806 90 11	( <sup>1</sup> )		2105 00 10	10,60	
1806 90 19	( <sup>1</sup> )		2105 00 91	8,20	
1806 90 31	( <sup>1</sup> )		2105 00 99	8,10	

(<sup>1</sup>) Véase la parte 2 / Se del 2 / Siehe Teil 2 / Βλέπε μέρος 2 / See Part 2 / Voir partie 2 / Vedi parte 2 / Zie deel 2 / Ver parte 2 / Katso osa 2 / Se del 2.



PARTE 2 — DEL 2 — TEIL 2 — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — DEEL 2 — PARTE 2 — OSA 2 — DEL 2

Contenido en sacarosa, azúcar invertido y/o isoglucosa Indhold af saccharose, invertsukker og/eller isoglucose Gehalt an Saccharose, Invertzucker und/oder Isoglucose Περιεκτικότητα σε ζαχαρόζη, μβερτοποιημένο ζάχαρο ή/και ισογλυκόζη Weight of sucrose, invert sugar and/or isoglucose Teneur en saccharose, sucre interverti et/ou isoglucose Tenore del saccarosio, dello zucchero invertito e/o dell'isoglucosio Gehalte aan saccharose, invertsuiker en/of isoglucose Teor de sacarose, açúcar invertido e/ou isoglicose Sakkarooisipitoisuus, inverttisokeri ja/tai isogluukoosi Halt av sackaros, invertsocker och/eller isoglukos	AD S/Z
	ecus/Ecu/Ecu/ ecu/écus/ecua/ 100 kg
> = 00 — < 05	0,00
> = 05 — < 30	10,90
> = 30 — < 50	20,44
> = 50 — < 70	29,52
> = 70	42,24
Contenido en almidón o en fécula y/o glucosa Indhold af stivelse og/eller glucose Gehalt an Stärke und/oder Glukose Περιεκτικότητα σε παντός είδους άμυλα ή/και γλυκόζη Weight of starch or glucose Teneur en amidon ou fécule et/ou glucose Tenore dell'amido, della fecola e/o del glucosio Gehalte aan zetmeel en/of glucose Teor de amido ou de fécula e/ou glicose Tärkkelys- ja/tai glukoosipitoisuus Halt av stärkelse och/eller glukos	AD F/M
	ecus/Ecu/Ecu/ ecu/écus/ecua/ 100 kg
> = 00 — < 05	0,00
> = 05 — < 25	4,58
> = 25 — < 50	9,78
> = 50 — < 75	15,40
> = 75	21,02

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2264/98**

av den 21 oktober 1998

**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av

schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 22 oktober 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 oktober 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EGT L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 22, 31.1.1995, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 21 oktober 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(*ecu/100 kg*)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 00	060	80,7
	204	107,5
	999	94,1
0707 00 05	052	73,5
	999	73,5
0709 90 70	052	86,7
	999	86,7
0805 30 10	052	67,1
	388	88,4
	524	53,5
	528	50,0
	999	64,8
0806 10 10	052	106,7
	064	69,2
	400	220,2
	999	132,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	41,3
	064	40,6
	388	37,0
	400	80,2
	404	81,8
	512	45,5
	800	156,9
	804	96,2
	999	72,4
0808 20 50	052	93,3
	064	59,3
	720	97,9
	728	126,7
	999	94,3

(<sup>1</sup>) Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2317/97 (EGT L 321, 22.11.1997, s. 19).  
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2265/98

av den 21 oktober 1998

## om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1148/98<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1422/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för import av melass inom sockersektorn och om ändring av förordning (EEG) nr 785/68<sup>(3)</sup>, särskilt artiklarna 1.2 och 3.1 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 1422/95 föreskrivs att cif-importpriset för melass, i fortsättningen kallat "representativt pris" skall fastställas i enlighet med kommissionens förordning (EEG) nr 785/68<sup>(4)</sup>. Detta pris bör fastställas för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den förordningen.

Det representativa priset för melass beräknas för ett gränsövergångsställe i gemenskapen, i detta fall Amsterdam. Detta pris bör beräknas med utgångspunkt i de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden, vilka fastställs på grundval av noteringarna eller priserna på den marknaden, justerade efter eventuella kvalitetskillnader i förhållande till standardkvaliteten. Standardkvaliteten för melass har definierats i förordning (EEG) nr 785/68.

Vid fastställandet av de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden bör hänsyn tas till all information om anbud på världsmarknaden, priser som registrerats på viktigare marknader i tredje land och försäljningskontrakt som ingåtts i internationell handel och som kommit till kommissionens kännedom antingen direkt eller via medlemsstaterna. I enlighet med artikel 7 i förordning (EEG) nr 785/68 får detta fastställande bygga på genomsnittet av flera priser, på villkor att detta genomsnitt kan betraktas som representativt för den faktiska marknadsutvecklingen.

Informationen skall inte beaktas när det inte är fråga om varor av sund och god marknadsmissig kvalitet eller om det pris som anges i anbudet endast gäller en liten kvantitet och inte är representativt för marknaden. Dessutom skall det bortses från anbudspriser som inte kan antas vara representativa för den faktiska marknadsutvecklingen.

För att få upplysningar om melass av standardkvalitet som är jämförbara måste, allt efter den erbjudna melassens kvalitet, priserna höjas eller sänkas i förhållande till de resultat som erhållits i enlighet med artikel 6 i förordning (EEG) nr 785/68.

Ett representativt pris får i undantagsfall förbli oförändrat under en begränsad period när det anbudspris som legat till grund för det föregående fastställandet av det representativa priset inte har kommit till kommissionens kännedom och de anbudspriser som finns tillgängliga inte verkar vara tillräckligt representativa för den faktiska marknadsutvecklingen och skulle medföra plötsliga och väsentliga förändringar av det representativa priset.

När det finns en skillnad mellan utlösningspriset för produkten i fråga och det representativa priset bör tilläggsbeloppen för import fastställas på de villkor som anges i artikel 3 i förordning (EG) nr 1422/95. Om importtullen upphävs tillfälligt i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 bör särskilda belopp fastställas för dessa tullar.

Tillämpningen av dessa bestämmelser medför att de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av produkterna i fråga bör fastställas så som anges i bilagan till denna förordning.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

De representativa priser och de tilläggsbelopp som skall tillämpas vid import av den produkt som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1422/95 fastställs i enlighet med bilagan.

#### Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 22 oktober 1998.

<sup>(1)</sup> EGT L 177, 1.7.1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 159, 3.6.1998, s. 38.

<sup>(3)</sup> EGT L 141, 24.6.1995, s. 12.

<sup>(4)</sup> EGT L 145, 27.6.1968, s. 12.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 oktober 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

*BILAGA*

**Förordning om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn**

KN-nummer	Representativt pris i ecu per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Tilläggsbelopp i ecu per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Den tull i ecu som skall tas ut på grund av det upphävande som avses i artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 per 100 kg nettovikt av produkten i fråga <sup>(2)</sup>
1703 10 00 <sup>(1)</sup>	6,30	0,24	—
1703 90 00 <sup>(1)</sup>	7,60	0,00	—

<sup>(1)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den ändrade förordningen (EEG) nr 785/68.

<sup>(2)</sup> Detta belopp skall i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 ersätta den tullsats som Gemensamma tulltaxan föreskriver för dessa produkter.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2266/98**  
av den 21 oktober 1998  
om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1148/98 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 19.4 andra stycket i denna, och

med beaktande av följande:

Exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick fastställdes i kommissionens förordning (EG) nr 2202/98 <sup>(3)</sup>;

Tillämpningen av de närmare bestämmelserna i förordning (EG) nr 2202/98 på de uppgifter som kommissionen har kännedom om medför att de nu gällande exportbi-

dragen bör ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Exportbidragen för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a i förordning (EEG) nr 1785/81, odenaturerade och exporterade i obearbetat skick, fastställdes i bilagan till förordning (EG) nr 2202/98 och skall ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 22 oktober 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 oktober 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 177, 1.7.1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 159, 3.6.1998, s. 38.

<sup>(3)</sup> EGT L 278, 15.10.1998, s. 5.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 21 oktober 1998 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick

Produktnummer	Bidragsbelopp
	— ecu/100 kg —
1701 11 90 9100	44,69 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	42,42 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9950	<sup>(2)</sup>
1701 12 90 9100	44,69 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	42,42 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9950	<sup>(2)</sup>
	— ecu/1 % sackaros × 100 kg —
1701 91 00 9000	0,4858
	— ecu/100 kg —
1701 99 10 9100	48,58
1701 99 10 9910	48,35
1701 99 10 9950	48,35
	— ecu/1 % sackaros × 100 kg —
1701 99 90 9100	0,4858

<sup>(1)</sup> Tillämpligt på råsocker med utbyte på 92 %. Om utbytet är ett annat än 92 % skall det tillämpliga exportbidraget beräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel 17a.4 i förordning (EEG) nr 1785/81.

<sup>(2)</sup> Fastställande upphävt genom kommissionens förordning (EEG) nr 2689/85 (EGT L 255, 26.9.1985, s. 12), ändrad genom förordning (EEG) nr 3251/85 (EGT L 309, 21.11.1985, s. 14).

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2267/98**

av den 21 oktober 1998

**om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den tolfte delanbudsinfördran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfördran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1574/98**EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1148/98 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 17.5 b andra stycket i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 1574/98 av den 22 juli 1998 om en stående anbudsinfördran för att fastställa importavgifter och/eller exportbidrag för vitsocker <sup>(3)</sup>, krävs att delanbudsinfördringar skall utfärdas för export av detta socker.

I enlighet med artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1574/98 skall ett maximalt exportbidrag fastställas för den aktuella delanbudsinfördran i förekommande fall, med hänsyn

särskilt till situationen och den förutsebara utvecklingen i gemenskapen och på världsmarknaden i fråga om socker.

Efter en granskning av de bud som har lämnats in till följd av den tolfte delanbudsinfördran bör de bestämmelser som anges i artikel 1 fastställas.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Med avseende på den tolfte delanbudsinfördran för vitsocker som utfärdas i enlighet med förordning (EG) nr 1574/98 skall det maximala beloppet för exportbidrag fastställas till 51,600 ecu per 100 kg.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 22 oktober 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 oktober 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*<sup>(1)</sup> EGT L 177, 1.7.1981, s. 4.<sup>(2)</sup> EGT L 159, 3.6.1998, s. 38.<sup>(3)</sup> EGT L 206, 23.7.1998, s. 7.



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2268/98**

av den 21 oktober 1998

**om ändring för sjuttonde gången av förordning (EG) nr 913/97 om undantagsåtgärder till stöd för grisköttsmarknaden i Spanien**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2759/75 av den 29 oktober 1975 om den gemensamma organisationen av marknaden för griskött<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 3290/94<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 20 i denna, och

av följande skäl:

Med anledning av att klassisk svinpest brutit ut i vissa produktionsregioner i Spanien har undantagsåtgärder till stöd för grisköttsmarknaden fastställts för denna medlemsstat genom kommissionens förordning (EG) nr 913/97<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2141/98<sup>(4)</sup>.

För att kunna vidmakthålla veterinära och handelsmässiga restriktioner är det lämpligt att öka det antal smågrisar som får levereras till de behöriga myndigheterna, för att

undantagsåtgärderna på så sätt skall kunna vidmakthållas, från och med den 2 oktober 1998.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för griskött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilaga I till förordning (EG) nr 913/97 skall ersättas med bilagan till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 2 oktober 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 oktober 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 282, 1.11.1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 349, 31.12.1994, s. 105.

<sup>(3)</sup> EGT L 131, 23.5.1997, s. 14.

<sup>(4)</sup> EGT L 270, 7.10.1998, s. 10.

*BILAGA**"BILAGA I*

Maximalt totalt antal djur från och med den 6 maj 1997:

Gödsvin	695 000 djur
Smågrisar	480 000 djur
Utslagssuggor	11 000 djur
Slaktsvin av den iberiska rasen	9 000 djur"

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2269/98**

av den 21 oktober 1998

**om öppnande av en stående anbudsinfördran i syfte att fastställa exportbidrag för olivolja för regleringsåret 1998/99**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning nr 136/66/EEG av den 22 september 1966 om den gemensamma organisationen av marknaden för oljor och fetter<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1638/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 3 i denna, och

av följande skäl:

Eftersom den tillgängliga informationen om världsmarknadssituationen är otillräcklig kan exportbidrag för olivolja inte enbart fastställas enligt standardförfarandet. Det bör därför fastställas att en stående anbudsinfördran öppnas så att bidragen kan fastställas genom anbud under de kommande månaderna.

Med hänsyn till efterfrågan i vissa särskilda fall på olivolja på världsmarknaden bör bestämmelser antas om vissa villkor i samband med den stående anbudsinfördran.

Med hänsyn till anbudsinförfarandets specifika natur, bör närmare bestämmelser fastställas så att aktörerna i de olika medlemsstaterna kan delta på lika villkor, samtidigt som vissa garantier fastställs avseende anbudets giltighet.

För att anbudsinförfarandet skall kunna genomföras på ett smidigt sätt, bör förfarandet för fastställande av bidragen och tilldelning av kontrakt specificeras.

Beslut om fastställande av bidragen fattas särskilt på grundval av de uppgifter som medlemsstaterna lämnat om anbudet. För att en korrekt ordning skall kunna säkerställas bör det inte vara möjligt att tilldela de anbudsgivare kontrakt som inte lämnat anbud enligt reglerna.

I kommissionens förordning (EEG) nr 3665/87<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 604/98<sup>(4)</sup>, fastställs gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med exportbidrag för jordbruksprodukter. I kommissionens förordning (EEG) nr 3719/88<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1044/98<sup>(6)</sup>, fastställs gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med import- och exportlicenser och förutfastställelselicenser för jordbruksprodukter. Dessa förordningar avser olivolja. Dessa gemensamma tillämpningsföreskrifter bör kompletteras med vissa särskilda bestämmelser.

<sup>(1)</sup> EGT 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EGT L 210, 28.7.1998, s. 32.

<sup>(3)</sup> EGT L 351, 14.12.1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 80, 18.3.1998, s. 19.

<sup>(5)</sup> EGT L 331, 2.12.1988, s. 1.

<sup>(6)</sup> EGT L 149, 20.5.1998, s. 11.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för oljor och fetter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. En stående anbudsinfördran skall öppnas för att fastställa exportbidrag för olivolja som omfattas av följande KN-nummer:

- 1509 10 90,
- 1509 90 00,
- 1510 00 90.

2. Den stående anbudsinfördran skall vara öppen till och med den 31 oktober 1999. Under dess giltighetsperiod skall delanbudsinfördringar öppnas.

*Artikel 2*

I samband med denna anbudsinfördran kan kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 38 i förordning nr 136/66/EEG

- a) öppna anbudsinfördringar avseende bestämda destinationer för att möta efterfrågan på olivolja i vissa tredje länder,
- b) begränsa de kvantiteter och kvaliteter av olja för vilka anbud kan lämnas in,
- c) ställa in en eller flera delanbudsinfördringar innan tidsfristen för inlämnande av anbud löpt ut,
- d) utesluta vissa bestämmelseländer från anbudsinfördran eller differentiera bidraget i förhållande till bestämmelseland.

*Artikel 3*

1. De perioder som skall gälla för inlämnande av anbud avseende delanbudsinfördringarna är

- för november: kl. 12.00 från och med den 3 till och med den 6 varje månad samt kl. 12.00 från och med den 18 till och med den 22 varje månad,
- för december: kl. 12.00 från och med den 10 till och med den 15 varje månad,
- för januari, februari, mars, april, maj, juni, juli, september, oktober och november: kl. 12.00 från och med den 5 till och med 9 varje månad samt kl. 12.00 från och med den 19 till och med den 23 varje månad,
- för augusti: kl. 12.00 från och med den 19 till och med den 24 varje månad.

Klockslaget avser belgisk tid. Om den dag som tidsfristen löper ut är en allmän helgdag i en medlemsstat där en myndighet som skall ta emot anbud är belägen, skall tidsfristen löpa ut kl. 12.00 den närmast föregående arbetsdagen.

2. Anbud i samband med denna anbudsinfördran skall lämnas skriftligen till den behöriga myndigheten i en medlemsstat antingen personligen, mot kvitto, eller i rekommenderat brev, per telex, telefax eller telegram, adresserat till myndigheten i fråga.

Om anbuden avser flera kvaliteter, utföranden, eller, i tillämpliga fall, flera bestämmelseländer, skall de lämnas separat för varje kategori.

3. Anbudet skall innehålla

- a) en hänvisning till numret på den förordning genom vilken anbudsinfördran öppnas och den delvisa eller särskilda anbudsinfördran som anbudet avser,
- b) anbudsgivarens namn och adress,
- c) kvantiteten, kvaliteten och undernumren på den olivolja som skall exporteras samt oljans utförande, med åtskillnad mellan olivolja som tappas direkt i behållare med en nettokapacitet om fem liter eller mindre, och olivolja med annat utförande,
- d) bestämmelselandet, i de fall bidraget differentieras i förhållande till bestämmelseland,
- e) exportbidragsbeloppet per 100 kg olivolja, uttryckt i ecu,
- f) den minsta säkerhet som skall ställas för den kvantitet olivolja som avses i c, uttryckt i den medlemsstats valuta där anbudet lämnas in.

4. Anbud skall endast vara giltiga om

- a) den kvantitet som skall exporteras omfattar minst fem ton av en enda kvalitet vad avser olivolja tappad direkt på behållare med en nettokapacitet om fem liter eller mindre, och minst 20 ton av en enda kvalitet vad avser olivolja med annat utförande,
- b) bevis framläggs, innan tidsfristen för inlämnande av anbud löper ut, om att anbudsgivaren har ställt den säkerhet som anges i anbudet,
- c) de innehåller alla de uppgifter som krävs i enlighet med punkt 3.

5. Anbud skall endast vara giltiga för en enda delansbudsinfördran eller, i tillämpliga fall, en enda särskild anbudsinfördran. Anbudet kan innehålla ett förbehåll om att det endast skall anses vara inlämnat om den kvantitet

som tilldelas motsvarar hela eller en specificerad del av den kvantitet som anbudsinfördran avser.

6. Anbudet samt det bevis och de förklaringar som avses i punkterna 3 och 4 ovan skall vara avfattade på det officiella språket eller ett av de officiella språken i den medlemsstat vars behöriga myndighet tar emot anbudet.
7. Anbud skall inte beaktas om de inte lämnas i enlighet med bestämmelserna i denna förordning eller om de innehåller andra villkor än dem som här anges.
8. Ett anbud som lämnats in kan inte återtas.

#### Artikel 4

1. Anbudsgivaren skall ställa en säkerhet om 12 ecu per 100 kg olivolja som skall exporteras. För dem vars anbud antas skall denna säkerhet utgöra säkerheten för exportlicensen.
2. Bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2220/85<sup>(1)</sup> skall gälla för de säkerheter som avses i den här förordningen. Uppfyllande av de förpliktelser som anges i punkt 3 b och av fastställda tidsfrister skall utgöra primära krav i enlighet med artikel 20 i förordning (EEG) nr 2220/85.
3. Utom i fall av force majeure skall säkerheten frisläppas
  - a) vad beträffar anbudsgivare, endast för den kvantitet för vilken kontrakt inte tilldelats,
  - b) vad beträffar dem vars anbud antagits, endast
    - för den kvantitet för vilken de har uppfyllt förpliktelsen att exportera i enlighet med den licens som avses i artikel 9, utan att detta påverkar bestämmelserna i artikel 33 i förordning (EEG) nr 3719/88,
    - för den kvantitet som hänför sig till de ansökningar som återtagits i enlighet med artikel 8.3,
    - om bevis framläggs om att olivoljan har nått sin destination, i de fall det exportbidrag som faststälts i anbudsinfördran endast avser vissa tredje länder.

#### Artikel 5

1. Anbud skall utan insyn behandlas av den behöriga myndigheten i den berörda medlemsstaten. Om inte annat följer av punkt 2 skall de personer som närvarar vid behandlingen vara ålagda tystnadsplikt.
2. Anbud skall vidarebefordras till kommissionen anonymt per telex eller telefax, senast tjugofyra timmar efter det att tidsfristen för inlämnande av anbud löpt ut.

#### Artikel 6

1. Mot bakgrund särskilt av den nuvarande situationen och den förväntade utvecklingen på marknaden för olivolja inom gemenskapen och på världsmarknaden samt på grundval av mottagna anbud, skall ett högsta bidrag

<sup>(1)</sup> EGT L 205, 3.8.1985, s. 5.

fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 38 i förordning nr 136/66/EEG för export av produkter som omfattas av de KN-nummer som anges i artikel 1. Bidragen skall fastställas senast den åttonde arbetsdagen efter det att tidsfristen för inlämnande av anbud löpt ut.

2. I enlighet med samma förfarande kan även beslut fattas om

- att fastställa en högsta kvantitet för varje delanbudsinfordran,
- att inte tilldela kontrakt i samband med en allmän eller särskild delanbudsinfordran.

3. Bidragen skall differentieras i förhållande till huruvida olivoljan tappats på behållare med en nettokapacitet om fem liter eller mindre eller har ett annat utförande.

4. Om bidraget differentieras i förhållande till destinationen skall det fastställas på grundval av de särskilda förhållandena i varje bestämmelseland.

5. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 2 första strecksatsen skall, när ett högsta exportbidrag fastställs, kontrakt tilldelas den eller de anbudsgivare som har lämnat in anbud i enlighet med artikel 5.2 och vars anbud motsvarar eller understiger det högsta exportbidragsbeloppet för den kvantitet som anges i anbudet.

#### Artikel 7

1. Den behöriga myndigheten i den berörda medlemsstaten skall omedelbart meddela sökandena om resultatet av deras deltagande i anbudsproceduren. Dessutom skall den behöriga myndigheten senast den tredje dagen efter att det högsta exportbidragsbeloppet offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* utfärda en exportlicens för den kvantitet som tilldelats dem vars anbud antagits, med uppgift i fält nr 22 om det exportbidrag som angivits i anbudet samt uppgift om oljans kvalitet och utförande, och eventuellt, vad den skall användas till.

2. Exportlicensen skall vara giltig från och med dagen för dess faktiska utfärdande till och med utgången av den tredje månaden efter att det högsta exportbidragsbeloppet offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

#### Artikel 8

1. Om en högsta kvantitet fastställs för en delanbudsinfordran skall kontrakt tilldelas den anbudsgivare vars anbud offererar det lägsta bidragsbeloppet och, om nödvändigt, den anbudsgivare vars anbud offererar det näst lägsta bidragsbeloppet och så vidare tills hela maximikvantiteten tilldelats.

2. Om kontrakt tilldelas en bestämd anbudsgivare i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 och detta medför att den högsta kvantiteten överskrids, skall kontraktet dock begränsas till att omfatta enbart den kvantitet som

återstår. Anbud där samma exportbidrag anges och där ett godkännande av hela kvantiteterna skulle leda till överskridande av maximikvantiteten, skall beaktas enligt följande:

- Kvantiteten fördelas mellan de berörda anbudsgivarna i förhållande till de totala kvantiteterna i vart och ett av deras anbud.
- Kvantiteten fördelas mellan de berörda anbudsgivarna upp till ett maximitonnage som skall fastställas för var och en av dem.

3. Om den kvantitet som tilldelats en anbudsgivare i enlighet med bestämmelserna i punkt 2 är mindre än 80 % av den kvantitet som ansökts om skall, utan hinder av bestämmelserna i artikel 7, licensen utfärdas senast den elfte arbetsdagen efter det att bestämmelserna ifråga offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Inom tio arbetsdagar efter denna publicering får aktören:

- återta sin ansökan, i vilket fall säkerheten skall frisläppas omedelbart,
- begära att licensen skall utfärdas omedelbart. Den behöriga myndigheten skall då utfärda den utan dröjsmål.

#### Artikel 9

Var och en vars anbud antagits skall vara förpliktad att exportera den kvantitet olja av den kvalitet och med den förpackning som angivits i anbudet, och i tillämpliga fall, till det land som angivits i anbudet, under giltighetstiden för den exportlicens han tilldelats.

Dessa rättigheter och förpliktelser får inte överlåtas.

#### Artikel 10

1. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om de kvantiteter för vilka ansökningar om exportlicenser återtagits, i enlighet med bestämmelserna i artikel 8.3, inom femton dagar efter det att ovannämnda bestämmelser offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

2. Medlemsstaterna skall varje månad, efter det att exportlicensernas giltighetstid löpt ut, underrätta kommissionen om kvantiteterna och bidragsbeloppen för ej utnyttjade exportlicenser.

3. Alla meddelanden enligt punkterna 1 och 2, även sådana med enbart nollor, skall utformas enligt förlagan i bilagan.

#### Artikel 11

Den kvantitet som exporteras inom ramen för den tolerans som avses i artikel 8.4 i förordning (EEG) nr 3719/88 skall inte berättiga till utbetalning av exportbidrag.

Fält nr 22 skall innehålla minst en av följande angivelser:

- Restitución válida por ... toneladas (cantidad por la que se expida el certificado)
- Restitutionen omfatter ... tons (den mængde, licensen vedrører)
- Erstattung gültig für ... Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde)
- Επιστροφή ισχύουσα για ... τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό)
- Refund valid for ... tonnes (quantity for which the licence is issued)
- Restitution valable pour ... tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré)
- Restituzione valida per ... t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato)
- Restitutie geldig voor ... ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven)

- Restituição válida para ... toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado)
- Tuki on voimassa ... tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- Ger rätt till exportbidrag för ... ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

Denna artikel skall endast gälla exportlicenser för produkter som ger rätt till utbetalning av exportbidrag.

#### *Artikel 12*

Bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2543/95 <sup>(1)</sup> skall gälla om inte annat föreskrivs i denna förordning.

#### *Artikel 13*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 oktober 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

<sup>(1)</sup> EGT L 260, 31.10.1995, s. 33.

## BILAGA

Tillämpning av förordning (EG) nr 2269/98

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION GD VI/C/4 — Sektor för olivolja

## Ansökan om exportlicens — Olivolja

Avsändare: .....

Datum: .....

Medlemsstat: .....

Kontaktperson: .....

Telefon: .....

Telefax: .....

Mottagare: GD VI/C/4 — fax: +32 2 296 60 09, telex: 22037 AGREC B

— Del A — Meddelande om anbudsinfördan av den ...

Kategori	Totala kvantiteter i varje kategori som återtagits i enlighet med bestämmelserna i artikel 8.3 första stycket

— Del B — Månatligt meddelande

Kategori	Ej utnyttjade kvantiteter	Datum för licensens utfärdande	Förutfastställt bidrag	Summa förutfastställt bidrag

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2270/98**  
av den 21 oktober 1998  
om ändring av importtullar inom rissektorn

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2072/98<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1503/96 av den 29 juli 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 3072/95 vad avser importtullar inom rissektorn<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1403/97<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

med beaktande av följande:

Importtullarna inom rissektorn fastställs av kommissionens förordning (EG) nr 2212/98<sup>(5)</sup>.

I artikel 4.1 i förordning (EG) nr 1503/96 föreskrivs att om genomsnittet av de beräknade importtullarna under den period då de tillämpas skiljer sig med 10 ecu/ton från den fastställda tullen skall en justering som motsvarar denna göras. Denna skillnad har uppstått. Det är därför nödvändigt att justera de importtullar som fastställts i förordning (EG) nr 2212/98.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagorna I och II till förordning (EG) nr 2212/98 skall ersättas med bilagorna I och II till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 22 oktober 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 oktober 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EGT L 265, 30.9.1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EGT L 189, 30.7.1996, s. 71.

<sup>(4)</sup> EGT L 194, 23.7.1997, s. 2.

<sup>(5)</sup> EGT L 278, 15.10.1998, s. 27.



## BILAGA I

## Importtullar vad gäller ris och brutet ris

(ecu/ton)

KN-nummer	Importtull <sup>(1)</sup>				
	Tredje land (undantaget AVS och Bangladesh) <sup>(2)</sup> (7)	AVS (1) <sup>(2)</sup> (3)	Bangladesh (4)	Basmati från Indien och Pakistan (6)	Egypten (8)
1006 10 21	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 23	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 25	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 27	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 92	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 94	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 96	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 98	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 20 11	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 13	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 15	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 17	265,45	88,57	128,39	15,45	199,09
1006 20 92	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 94	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 96	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 98	265,45	88,57	128,39	15,45	199,09
1006 30 21	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 23	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 25	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 27	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 30 42	484,4	157,15	227,09		363,30
1006 30 44	484,4	157,15	227,09		363,30
1006 30 46	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 48	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 30 61	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 63	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 65	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 67	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 30 92	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 94	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 96	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 98	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 40 00	(7)	49,58	72,38		114,00

(1) För import av ris med ursprung i och som kommer från AVS-länderna skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets ändrade förordning (EG) nr 1706/98 (EGT L 215, 1.8.1998, s. 12) och kommissionens förordning (EG) nr 2603/97 (EGT L 351, 23.12.1997, s. 22).

(2) I enlighet med förordning (EEG) nr 1706/98, skall importtull inte tillämpas på produkter som har sitt ursprung i länder i Afrika, Västindien och Stillehavsområdet och som direktimporteras till det franska utomeuropeiska departementet Réunion.

(3) I artikel 11.3 i förordning (EG) nr 3072/95 fastställs importtullen för import av ris till det franska utomeuropeiska departementet Réunion.

(4) För import av ris, undantaget brutet ris (KN-nummer 1006 40 00), med ursprung i Bangladesh skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets förordning (EEG) nr 3491/90 (EGT L 337, 4.12.1990, s. 1) och kommissionens ändrade förordning (EEG) nr 862/91 (EGT L 88, 9.4.1991, s. 7).

(5) Import av produkter med ursprung i de utomeuropeiska länderna och territorierna (ULT) skall befrias från importtull enligt artikel 101.1 i rådets ändrade beslut 91/482/EEG (EGT L 263, 19.9.1991, s. 1).

(6) Importtullen för råris av sorten Basmati med ursprung i Indien och Pakistan skall nedsättas med 250 ecu/ton (artikel 4a i förordning (EG) nr 1503/96, ändrad).

(7) Tull som fastställts i den Gemensamma tulltaxan.

(8) För import av ris med ursprung i och som kommer från Egypten skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets förordning (EG) nr 2184/96 (EGT L 292, 15.11.1996, s. 1) och kommissionens förordning (EG) nr 196/97 (EGT L 31, 1.2.1997, s. 53).

## BILAGA II

## Beräkning av importtull inom rissektorn

	Paddyris	Indicaris		Japonicaris		Brutet ris
		Råris	Helt slipat ris	Råris	Helt slipat ris	
1. Importtull (ecu/ton)	( <sup>1</sup> )	265,45	494,00	276,59	484,40	( <sup>1</sup> )
2. Beräkningsfaktorer:						
a) Cif-pris ARAG (ecu/ton)	—	301,38	304,96	317,30	359,05	—
b) Pris fritt ombord (ecu/ton)	—	—	—	292,25	334,00	—
c) Sjöfrakt (ecu/ton)	—	—	—	25,05	25,05	—
d) Källa	—	USDA	USDA	Operatör	Operatör	—

(<sup>1</sup>) Tull som fastställts i den Gemensamma tulltaxan.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2271/98

av den 21 oktober 1998

om i vilken utsträckning ansökningar om importlicenser inlämnade under oktober 1998 för de tillägskvoter för nötkött som föreskrivs i förordning (EG) nr 1279/98 för Bulgarien, Polen, Rumänien, Slovakien, Tjeckien och Ungern kan godkännas

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

fastställas för den tredje perioden, dvs. från och med den 1 januari till och med den 31 mars 1999.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1279/98 av den 19 juni 1998 om fastställande av tillämpningsföreskrifter avseende de tullkvoter för nötkött som föreskrivs i rådets förordning (EG) nr 3066/95 för Polen, Ungern, Tjeckien, Slovakien, Bulgarien och Rumänien (<sup>1</sup>), särskilt artikel 4.4 i denna, och

*Artikel 1*

av följande skäl:

1 och 2 i förordning (EG) nr 1279/98 fastställs de kvantiteter färskt, kylt och fryst nötkött med ursprung i Bulgarien, Polen, Rumänien, Slovakien, Tjeckien och Ungern samt för Polen en omräknad mängd kött uttryckt i vikt av bearbetade produkter som får importeras så särskilda villkor under perioden 1 oktober–31 december 1998. De kvantiteter färskt, kylt eller fryst nötkött med ursprung i Bulgarien, Ungern, Tjeckien, Rumänien och Slovakien som omfattas av ansökningar om importlicens är sådana att importlicenser kan beviljas för hela den kvantitet som ansökningarna gäller. Emellertid måste ansökningarna för nötkött med ursprung i Polen och bearbetade produkter med ursprung i Polen minskas proportionellt enligt artikel 4.4 i ovan nämnda förordning.

I artikel 2 i förordning (EG) nr 1279/98 fastställs att, för det fall att de ansökningar om importlicenser som lämnats in under kvotperioden för den första, andra eller tredje perioden som avses i det föregående stycket omfattar mindre kvantiteter än de som är tillgängliga, läggs de överskjutande kvantiteterna till de som är tillgängliga under följande period. Med beaktande av de återstående kvantiteterna för de sex berörda länderna för den andra perioden bör således de tillgängliga kvantiteterna

1. Alla ansökningar om importlicens som lämnas in under perioden 1 oktober–31 december 1998 inom ramen för de kvoter som avses i förordning (EG) nr 1279/98 skall beviljas upp till följande kvantiteter:

a) 100 % av de begärda kvantiteterna av produkter med KN-nummer 0201 och 0202 med ursprung i Bulgarien, Ungern, Rumänien, Slovakien och Tjeckien.

b) 12,970 % av de begärda kvantiteterna av produkter med KN-nummer 0201, 0202, 1602 50 31 och 1602 50 39 med ursprung i Polen.

2. De tillgängliga kvantiteterna för den period som avses i artikel 2 i förordning (EG) nr 1279/98, dvs. 1 januari–31 mars 1999 uppgår till

a) nötkött med KN-nummer 0201 och 0202

— 5 461,75 ton kött med ursprung i Ungern,

— 2 231,0 ton kött med ursprung i Tjeckien,

— 1 168,5 ton kött med ursprung i Slovakien,

— 172,5 ton kött med ursprung i Bulgarien,

— 1 293,75 ton kött med ursprung i Rumänien.

b) 2 760 ton nötkött med KN-nummer 0201 och 0202 med ursprung i Polen eller 1289,7 ton bearbetade produkter med KN-nummer 1602 50 31 och 1602 50 39 med ursprung i Polen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 22 oktober 1998.

(<sup>1</sup>) EGT L 176, 20.6.1998, s. 12.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 oktober 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 13 oktober 1998

om att ingå ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering

(98/591/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA  
BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 130m jämförd med artikel 228.2 första meningen och artikel 228.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande<sup>(2)</sup>, och

med beaktande av följande:

Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta stater bedriver särskilda FoTU-program på områden av gemensamt intresse.

På grundval av tidigare erfarenheter har bägge sidor uttryckt önskemål om att etablera ett djupare och bredare vetenskapligt och tekniskt samarbete.

Avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete utgör en del av det globala samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta stater som främst tagit sig

<sup>(1)</sup> EGT C 162, 28.5.1998, s. 10.

<sup>(2)</sup> Yttrande avgivet den 7 oktober 1998 (ännu ej offentliggjort i EGT).

uttryck i den nya transatlantiska agendan, som bägge parter antog i december 1995.

Genom sitt beslut av den 25 juni 1996 bemyndigade rådet kommissionen att förhandla fram ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering.

Genom sitt beslut av den 1 december 1997 beslöt rådet att avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete skulle undertecknas på Europeiska gemenskapens vägnar.

Nämnda avtal undertecknades den 5 december 1997.

Avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet fogas till det här beslutet.

*Artikel 2*

I enlighet med artikel 12 i avtalet skall rådets ordförande meddela att de förfaranden som är nödvändiga för att avtalet träder i kraft har genomförts av Europeiska gemenskapen.

Utfärdat i Luxemburg den 13 oktober 1998.

*På rådets vägnar*

C. EINEM

*Ordförande*

---

## AVTAL

## om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering

EUROPEISKA GEMENSKAPEN (nedan kallad gemenskapen)

å ena sidan, och

AMERIKAS FÖRENTA STATERS REGERING

å andra sidan,

nedan kallade parterna,

SOM BEAKTAR vetenskapens och teknikens betydelse för deras ekonomiska och sociala utveckling,

SOM INSER att gemenskapen och Amerikas förenta staters regering bedriver verksamhet inom forskning och teknik på ett antal områden av gemensamt intresse samt att ömsesidigt deltagande i varandras forsknings- och utvecklingsverksamheter medför ömsesidiga fördelar,

SOM BEAKTAR förklaringen om förbindelserna mellan Europeiska gemenskapen och Förenta staterna av den 23 november 1990 samt den nya transatlantiska agendan och den gemensamma handlingsplanen mellan Europeiska unionen och Förenta staterna som antogs i Madrid den 3 december 1995,

SOM ÖNSKAR upprätta en formell grund för samarbete inom vetenskaplig och teknisk forskning som utvidgar och förstärker samarbetet på områden av gemensamt intresse och uppmuntrar till tillämpning av resultaten av ett sådant samarbete till deras ekonomiska och sociala nytta,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

*Artikel 1***Syfte**

Parterna skall uppmuntra, utveckla och underlätta på områden av gemensamt intresse där de bedriver vetenskaplig och teknisk forskning och utveckling.

*Artikel 2***Definitioner**

I detta avtal avses med

- a) *samarbete*: verksamhet som parterna bedriver eller stödjer enligt detta avtal, inbegripet gemensam forskning,
- b) *information*: vetenskapliga eller tekniska data, resultat av eller metoder för forskning och utveckling som härrör från gemensam forskning samt andra data som hänför sig till samarbete,

c) *intellektuell äganderätt*: den betydelse som ges i artikel 2 i konventionen om upprättande av Världsoorganisationen för den intellektuella äganderätten, utfärdad i Stockholm den 14 juli 1967,

d) *gemensam forskning*: forskning som genomförs med ekonomiskt stöd från den ena eller båda parterna och som inbegriper samarbete mellan deltagare från både gemenskapen och Amerikas förenta stater och som skriftligen av parterna eller deras vetenskapliga och tekniska organisationer och byråer betecknas som gemensam forskning, eller, om endast den ena parten står för finansieringen, av den parten och deltagarna i det projektet,

e) *deltagare*: person eller enhet, däribland parternas vetenskapliga och tekniska organisationer och byråer, privatpersoner, företag, forskningscenter, universitet, dotterföretag till europeiska och amerikanska enheter, eller någon annan form av juridisk enhet som deltar i samarbetet.

*Artikel 3***Principer**

Samarbetet skall bedrivas på grundval av följande principer:

- a) ömsesidig nytta på grundval av en jämn fördelning av fördelar,
- b) inbördes lika möjligheter att delta i samarbetet,
- c) rättvis och opartisk behandling,
- d) punktligt utbyte av information som kan påverka samarbetet.

*Artikel 4***Samarbetsområden**

- a) Samarbetet omfattar följande sektorer:
  - miljö (inklusive klimatforskning),
  - biomedicin och hälsa (inklusive forskning om aids, smittsamma sjukdomar och drogmissbruk),
  - jordbruk,
  - fiskerivetenskap,
  - ingenjörsvetenskaplig forskning,
  - icke-nukleär energi,
  - naturresurser,
  - materialvetenskaper och metrologi,
  - informations- och kommunikationsteknik,
  - telematik,
  - bioteknik,
  - marina vetenskaper och marin teknik,
  - samhällsvetenskaplig forskning,
  - transporter,
  - vetenskaps- och teknikpolitik, förvaltning, utbildning och rörlighet för vetenskapsmän.
- b) Parterna kan ändra denna lista efter rekommendation av den gemensamma rådgivande grupp som nämns i artikel 6, i enlighet med de förfaranden som gäller för vardera parten.
- c) Parterna kan gemensamt bedriva samarbete med tredje part.

*Artikel 5***Samarbetsformer**

- a) Om inte annat följer av tillämpliga lagar, förordningar och politiska riktlinjer, skall parterna i största möjliga utsträckning gynna deltagande i samarbetet enligt detta avtal i avsikt att erbjuda likvärdiga möjligheter till deltagande i deras respektive vetenskapliga och tekniska forsknings- och utvecklingsverksamheter.
- b) Samarbetet kan ske i följande former:
  1. Samordnade forskningsprojekt och gemensamma forskningsprojekt.
  2. Gemensamma projektgrupper.
  3. Gemensamma studier.
  4. Gemensam organisering av vetenskapliga seminarier, konferenser, symposier och workshops.
  5. Utbildning av vetenskapsmän och tekniska experter.
  6. Utbyte eller gemensam användning av utrustning och materiel.
  7. Besök och utbyten av vetenskapsmän, ingenjörer eller annan lämplig personal.
  8. Utbyte av vetenskaplig och teknisk information samt information om förfaranden, lagar, förordningar och program som är av betydelse för samarbete enligt detta avtal.

När så är lämpligt skall sådant samarbete äga rum enligt genomförandebestämmelser som avtalats mellan parternas verkställande ombud eller mellan deras vetenskapliga och tekniska organisationer och byråer. I dessa bestämmelser kan det ingå en beskrivning av samarbetets karaktär och varaktighet på ett bestämt område eller för ett bestämt syfte, behandlingen av intellektuell äganderätt såsom anges i bilagan, finansieringen, fördelningen av kostnader och andra relevanta frågor.

*Artikel 6***Samordning och underlättande av samarbete**

- a) Samordningen och underlättandet av samarbetet enligt detta avtal skall på Amerikas förenta staters regerings vägnar utföras av utrikesdepartementet och på gemenskapens vägnar av Europeiska kommissionen, i deras egenskap av verkställande ombud.



- b) De verkställande ombuden skall upprätta en gemensam rådgivande grupp (nedan kallad JCG) för tillsynen av det vetenskapliga och tekniska samarbetet enligt detta avtal. JCG skall bestå av officiella företrädare för vardera parten, vars antal är begränsat och lika stort för vardera parten.
- c) JCG kan samråda om allmänna vetenskapliga och tekniska frågor, utbyta information, vid behov inrätta projekt- och arbetsgrupper, vid behov höra experter samt på andra sätt verka för att öka den ömsesidiga förståelsen av parternas verksamhet och program med anknytning till vetenskap och teknik.
- d) Till JCG:s uppgifter skall höra att
- 1) tillse och ge rekommendationer om verksamheter enligt avtalet,
  - 2) ge rekommendationer enligt artikel 4 b,
  - 3) ge parterna råd om olika sätt att förbättra samarbetet som är förenliga med principerna i detta avtal,
  - 4) utarbeta en årsrapport om läget och effektiviteten i samarbetet som inlets enligt detta avtal,
  - 5) övervaka att avtalet faktiskt fungerar och att det fungerar effektivt.
- e) JCG skall sammanträda årligen om inte parterna avtalar annorlunda. Sammanträdena bör hållas omväxlande i gemenskapen och i Amerikas förenta stater. JCG skall upprätta sin egen arbetsordning, som skall godkännas av parterna.
- f) JCG:s beslut skall fattas i samförstånd. Protokoll skall föras vid varje sammanträde och innehålla fattade beslut och de viktigaste frågor som diskuterats. Protokollen skall godkännas av de personer från vardera parten som väljs att gemensamt vara ordförande för sammanträdena.

#### Artikel 7

##### Finansiering och rättsliga överväganden

- a) Samarbetet skall vara beroende av tillgången på anslagna medel och av tillämpliga lagar och förordningar, politiska riktlinjer och program i gemenskapen och i Amerikas förenta stater.

- b) Vardera parten skall bära kostnaderna för sina ansvarsuppgifter enligt detta avtal, inklusive kostnaderna för deltagande i JCG:s sammanträden. Andra kostnader än för resor och uppehälle som är direkt förbundna med JCG:s sammanträden skall dock bäras av vardera parten.

#### Artikel 8

##### Inresa för personal och införsel av utrustning

Vardera parten skall vidta alla rimliga åtgärder och göra sitt bästa för att inom ramen för tillämpliga lagar och förordningar underlätta resa till och från sitt territorium för personer som deltar samt in- och utförsel av materiel, data och utrustning som används i samarbetet enligt detta avtal.

#### Artikel 9

##### Behandling av intellektuell äganderätt

Fördelningen och skyddet av rättigheter till intellektuell äganderätt inom ramen för detta avtal skall ske i enlighet med bestämmelserna i bilagan, som utgör en integrerad del av detta avtal.

#### Artikel 10

##### Andra avtal och övergångsbestämmelser

- a) Parterna skall, där så är lämpligt, eftersträva att detta avtal skall omfatta nya arrangemang för vetenskapligt och tekniskt samarbete som omfattas av artikel 4 mellan gemenskapen och Amerikas förenta stater regering.
- b) Detta avtal skall inte påverka tillämpningen av rättigheter och skyldigheter enligt andra avtal mellan parterna och avtal eller arrangemang mellan endera parten och icke-deltagande tredje parter, inklusive avtal eller arrangemang mellan deras vetenskapliga och tekniska organisationer eller byråer och en medlemsstat i gemenskapen.

#### Artikel 11

##### Territoriell tillämpning

Detta avtal skall vara tillämpligt, å ena sidan, på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som anges i detta fördrag samt, å andra sidan, på Amerikas förenta stater territorium. Detta skall inte förhindra att samarbetet bedrivs på öppna havet, i yttre rymden eller på tredje lands territorium, i enlighet med internationell lag.

*Artikel 12***Ikraftträdande, uppsägning och lösning av tvister**

- a) Detta avtal skall träda i kraft den dag då parterna skriftligen har underrättat varandra om att deras respektive interna förfaranden som krävs för att det skall träda i kraft har slutförts.
- b) Detta avtal ingås för en inledande period på fem år. Efter granskning av parterna under det sista året i varje period kan avtalet därefter förlängas med eventuella ändringar för ytterligare perioder för fem år genom skriftlig överenskommelse mellan parterna.
- c) Detta avtal kan när som helst sägas upp av endera parten genom skriftlig underrättelse med sex månaders varsel. Upphörande eller uppsägning av detta skall inte påverka giltigheten eller varaktigheten hos arrangemang som genomförs enligt det, eller

bestämda rättigheter och skyldigheter som uppstått i enlighet med bilagan.

- d) Detta avtal kan ändras genom överenskommelse mellan parterna. Ändringarna skall träda i kraft den dag då parterna skriftligen har underrättat varandra om att deras respektive interna förfaranden som krävs för att ändra detta avtal har slutförts.
- e) Frågor eller tvister om tolkningen eller genomförandet av detta avtal skall lösas genom överenskommelse mellan parterna.

*Artikel 13*

Detta avtal har upprättats i två exemplar på danska, nederländska, engelska, finska, franska, tyska, grekiska, italienska, portugisiska, spanska och svenska. Samtliga texter är lika giltiga.

Hecho en Washington DC, el cinco de diciembre de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Washington DC, den femte december nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Washington DC am fünften Dezember neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στην Ουάσιγκτον DC, στις 5 Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Washington DC on the fifth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Washington DC, le cinq décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Washington DC, addì cinque dicembre millenovecentonovantasette.

Gedaan te Washington DC, de vijfde december negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Washington DC, em cinco de Dezembro de mil novecentos e noventa e sete.

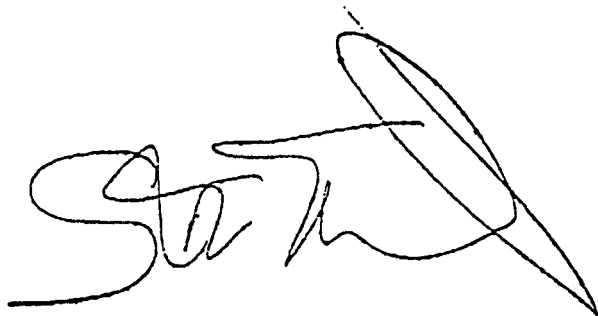
Tehty Washington DC:ssä viidentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Washington DC den femte december nittonhundranittiosju.

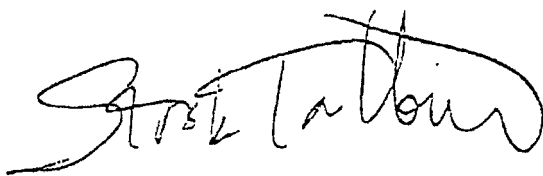
Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Lamb". The signature is written in a cursive style with a long horizontal stroke at the end.

Por el Gobierno de los Estados Unidos de América  
For regeringen for Amerikas Forenede Stater  
Für die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika  
Για την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής  
For the Government of the United States of America  
Pour le gouvernement des États-Unis d'Amérique  
Per il governo degli Stati Uniti d'America  
Voor de regering van de Verenigde Staten van Amerika  
Pelo Governo dos Estados Unidos da América  
Amerikan yhdysvaltojen hallituksen puolesta  
På Amerikas förenta staternas regerings vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to read "S. M.". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping flourish at the end.

For the Government of the United States of America  
Por el Gobierno de los Estados Unidos de América  
For regeringen for Amerikas Forenede Stater  
Für die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika  
Για την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής  
Pour le gouvernement des États-Unis d'Amérique  
Per il governo degli Stati Uniti d'America  
Voor de regering van de Verenigde Staten van Amerika  
Pelo Governo dos Estados Unidos da América  
Amerikan yhdysvaltojen hallituksen puolesta  
På Amerikas förenta staternas regerings vägnar



For the European Community  
Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



*BILAGA***INTELLEKTUELL ÄGANDERÄTT**

Enligt artikel 9 i detta avtal

skall parterna säkerställa tillräckligt och effektivt skydd för intellektuell äganderätt som skapats eller tillhandahållits enligt detta avtal och tillhörande arrangemang för genomförande. Parterna är överens om att i god tid underrätta varandra om uppfinningar eller upphovsrättskyddade verk som uppkommer enligt detta avtal och att i god tid ansöka om skydd för sådana intellektuella äganderätter. Rättigheter avseende sådana intellektuella äganderätter skall fördelas enligt föreskrifterna i denna bilaga.

**I. OMFATTNING**

- A. Denna bilaga är tillämplig på allt samarbete som företas av parterna eller deras deltagare enligt detta avtal, om inte annat särskilt avtalats mellan parterna.
- B. I detta avtal definieras "intellektuell äganderätt" enligt artikel 2 i konventionen om upprättande av Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten, utfärdad i Stockholm den 14 juli 1967.
- C. I denna bilaga behandlas fördelningen av rättigheter, intressen och royaltyer mellan parterna eller deras deltagare. Vardera parten skall säkerställa att den andra parten eller dess deltagare kan erhålla rättigheter avseende intellektuella äganderätter som fördelas enligt denna bilaga. Denna bilaga ändrar eller förhindrar inte på något annat sätt fördelningen mellan en part och dess medborgare, som skall bestämmas av den partens lagar och praxis.
- D. Tvister om intellektuell äganderätt som uppstår inom ramen för detta avtal bör lösas genom diskussioner mellan de berörda deltagarna eller vid behov mellan parterna. Efter överenskommelse mellan parterna kan deltagarna överlämna en tvist till en skiljedomstol för en bindande skiljedom. Om inte parterna skriftligen överenskommer om annat skall UNCITRAL:s skiljedomsregler gälla.
- E. Uppsägning eller upphörande av detta avtal skall inte påverka rättigheter och skyldigheter enligt denna bilaga.

**II. FÖRDELNING AV RÄTTIGHETER**

- A. Vardera parten skall ha ett icke-exklusivt, oåterkalleligt, royaltyfritt tillstånd i alla länder att reproducera, offentligt distribuera och översätta vetenskapliga och tekniska tidskriftsartiklar, icke-skyddade vetenskapliga rapporter och böcker som är ett direkt resultat av samarbete enligt detta avtal. I alla offentligt distribuerade kopior av upphovsrättskyddade verk som utarbetats enligt denna bestämmelse skall verkets författares namn anges om inte en författare uttryckligen avstår från detta. Vardera parten eller dess deltagare skall ha rätt att granska en översättning innan den distribueras offentligt.
- B. Rättigheter avseende alla former av intellektuell äganderätt, andra än de som beskrivs i punkt II A ovan, skall fördelas enligt följande:
  - 1. Besökande forskare, till exempel vetenskapsmän som deltar i första hand som ett led i sin utbildning, skall erhålla intellektuella äganderättigheter enligt arrangemang med deras värdinstitutioner. Dessutom skall besökande forskare som betecknas som uppfinnare ha rätt att behandlas som medborgare i värdlandet med avseende på priser, bonus, förmåner eller andra belöningar, i enlighet med värdinstitutionens riktlinjer.
  - 2. a) För intellektuella äganderätt som skapas eller kan skapas under gemensam forskning skall parterna eller deras deltagare utveckla en gemensam plan för teknikutnyttjande. Planen skall beakta parternas och deras deltagares relativa bidrag, fördelarna av licensiering efter territorium eller användningsområde, krav som följer av parternas nationella lagar och andra faktorer som anses lämpliga.

- b) Om parterna eller deras deltagare inte har överenskommit om en gemensam plan för teknikutnyttjande i det ursprungliga avtalet om forskningssamarbete och inte kan uppnå enighet inom rimlig tid, högst sex månader, från den tidpunkt då en part får kännedom om skapandet eller det förmodade skapandet av den intellektuella äganderätten i fråga som resultat av den gemensamma forskningen, skall parterna eller deras deltagare lösa frågan enligt bestämmelserna i punkt I D. I avvaktan på frågans lösning skall sådan intellektuell äganderätt ägas gemensamt av parterna eller deras deltagare, men får utnyttjas affärsmässigt (inklusive produktutveckling) endast om det finns en gemensam överenskommelse om detta.
- c) Med "gemensam forskning" avses forskning som genomförs med ekonomiskt stöd från den ena eller båda parterna och som inbegriper samarbete mellan deltagare från både gemenskapen och Amerikas förenta stater och som skriftligen av parterna eller deras vetenskapliga och tekniska organisationer och byråer betecknas som gemensam forskning, eller, om endast den ena parten står för finansieringen, av den parten och deltagarna i det objektet.
- d) Om endera parten anser att ett särskilt gemensamt forskningsprojekt inom ramen för detta avtal har lett till eller kommer att leda till skapande eller tillhandahållande av ett slag av intellektuell äganderätt som den parten skyddar men som inte skyddas i den andra partens hela territorium, skall parterna omedelbart föra diskussioner för att bestämma fördelningen av rättigheterna avseende den nämnda intellektuella äganderätten. De ifrågavarande gemensamma verksamheterna skall upphöra under diskussionerna om inte parterna överenskommer om annat. Om ingen överenskommelse kan nås inom en tid av tre månader från dagen för begäran om diskussioner skall samarbetet i det ifrågavarande projektet uppskjutas eller upphöra på begäran av endera parten.

### III. SKYDDAD INFORMATION

Om information, som i god tid identifieras som skyddad, tillhandahålls eller skapas enligt detta avtal skall vardera parten och dess deltagare skydda denna information i enlighet med tillämpliga lagar, förordningar och administrativ praxis. Utan föregående skriftligt medgivande får ingen av parterna avslöja skyddad information förutom för anställda, regeringspersonal samt entreprenörer och underleverantörer. Sådana avslöjanden får endast ske för användning enligt villkoren i deras tillstånd eller licenser från parterna eller inom ramen för deras kontrakt med parterna och för arbete med anknytning till ämnet för informationen som sprids på detta sätt. Parterna skall genom lämpliga arrangemang såsom forskningskontrakt, bidragshandlingar, planer för teknikutnyttjande osv. ha ålagt alla deltagare som får tillgång till sådan information skyldighet att hålla den konfidentiell.

Om någon av parterna får kännedom om att den enligt sina lagar eller förordningar är, eller på goda grunder kan antas bli, ur stånd att uppfylla bestämmelserna om icke-avslöjande, skall den parten omedelbart informera den andra parten. Information kan identifieras som skyddad om den är hemlig i den meningen att den inte som helhet eller med avseende på den exakta sammansättningen eller sammanställningen av dess beståndsdelar är allmänt känd eller allmänt tillgänglig med lagliga medel, om den har ett faktiskt eller potentiellt kommersiellt värde på grund av sin hemliga karaktär, om åtgärder som under de rådande omständigheterna var rimliga har vidtagits för att bevara dess hemliga karaktär av den person som hade lagligt kontroll över den, och om den inte redan innehades av mottagaren utan skyldigheter med avseende på dess konfidentialitet.

## RÅDETS BESLUT

av den 15 oktober 1998

## om kompletterande makroekonomiskt stöd till Ukraina

(98/592/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA  
BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande<sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

Kommissionen rådfrågade Monetära kommittén innan den lade fram sitt förslag.

Ukraina genomför grundläggande politiska och ekonomiska reformer och gör betydande ansträngningar för att införa marknadsekonomi.

Ukraina och Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater har undertecknat ett partnerskaps- och samarbetsavtal som kommer att bidra till utvecklingen av ett fullt utvecklat samarbete.

Ukrainas myndigheter har begärt ekonomiskt stöd från de internationella finansinstituten, gemenskapen och andra bilaterala bidragsgivare.

Ukraina har överenskommit med Internationella valutafonden (IMF) om ett makroekonomiskt program för perioden juli 1998–juni 2001 vilket skall stödjas av en utvidgad låneförmåga (EFF) på omkring 2,3 miljarder US-dollar. Världsbanken förväntas också under programperioden ge Ukraina politikbaserade lån i storleksordningen 2,1 miljarder US-dollar.

Utöver den finansiering som förmodas kunna erhållas från IMF och Världsbanken och efter avdrag för åtaganden som ännu inte betalats ut från bilaterala bidragsgivare enligt tidigare program, kvarstår en brist på 2,2 miljarder US-dollar som måste täckas under programperioden för att stödja de politiska mål som är kopplade till regeringens reformarbete. Kompletterande offentliga och privata bidrag väntas från andra bilaterala bidragsgivare.

Genom beslut 94/940/EG<sup>(3)</sup> och 95/442/EG<sup>(4)</sup> godkände rådet makroekonomiskt stöd till Ukraina på maximalt 285 miljoner ecu som stöd till tidigare makroekonomiska

program. Ytterligare offentliga bidrag krävs dock inom ramen för det nuvarande programmet för att stödja betalningsbalansen, förstärka valutareserven samt underlätta den nödvändiga strukturella anpassningen av landet.

Att bevilja Ukraina ytterligare ett långfristigt gemenskapslån är en lämplig åtgärd för att minska landets ekonomiska förpliktelser gentemot utlandet.

De ukrainska myndigheterna, G7-gruppen och Europeiska unionen har, inom ramen för det samförståndsavtal som undertecknades den 21 december 1995, gjort åtaganden som syftar till en stängning av kärnkraftverket i Tjernobyl till år 2000.

Gemenskapslånet bör förvaltas av kommissionen.

För antagandet av detta beslut tillhandahåller fördraget inga andra befogenheter än dem enligt artikel 235.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1) Gemenskapen skall bevilja Ukraina ett långfristigt lån på ett kapitalbelopp om högst 150 miljoner ecu och med en löptid på högst tio år i syfte att säkerställa en hållbar jämvikt i betalningsbalansen, förstärka landets valutareserv och underlätta genomförandet av nödvändiga struktureller reformer.

2) I detta syfte bemyndigas kommissionen att på Europeiska gemenskapens vägnar låna upp nödvändiga medel, vilka skall ställas till Ukrainas förfogande i form av ett lån.

3) Detta lån skall förvaltas av kommissionen i nära samråd med Monetära kommittén och på ett sätt som är förenligt med alla de avtal som ingåtts mellan IMF och Ukraina.

*Artikel 2*

1) Kommissionen bemyndigas att efter samråd med Monetära kommittén avtala med de ukrainska myndigheterna om vilka villkor för den ekonomiska politiken skall kopplas till lånet. Dessa villkor skall vara förenliga med de avtal som avses i artikel 1.3.

<sup>(1)</sup> EGT C 386, 20.12.1997, s. 10.

<sup>(2)</sup> EGT C 80, 16.3.1998, s. 29.

<sup>(3)</sup> EGT L 366, 31.12.1994, s. 32.

<sup>(4)</sup> EGT L 258, 28.10.1995, s. 63.

2) Kommissionen skall regelbundet, i samarbete med Monetära kommittén och i nära samordning med IMF, kontrollera att Ukrainas ekonomiska politik överensstämmer med syftet med detta lån och att lånevillkoren uppfylls.

#### *Artikel 3*

1) Lånet skall ställas till Ukrainas förfogande i minst två utbetalningar. Med förbehåll för bestämmelserna i artikel 2 skall den första utbetalningen göras under förutsättning av tillfredsställande resultat för det makroekonomiska program för Ukraina som skall avtalas med IMF inom ramen för den nuvarande utvidgade lånemöjligheten (EFF) eller något efterföljande avtal om ytterligare krediter.

2) Med förbehåll för bestämmelserna i artikel 2 skall den/de påföljande utbetalningen/utbetalningarna göras under förutsättning av en tillfredsställande fortsättning på de arrangemang som avses i punkt 1, dock tidigast tre månader efter den första utbetalningen.

3) Medlen skall utbetalas till Ukrainas centralbank.

#### *Artikel 4*

1) De upplånings- och utlåningstransaktioner som avses i artikel 1 skall genomföras med användande av samma avvecklingsdag och får inte utsätta gemenskapen för några risker vad gäller omvandling av löptider, växelkurser eller räntesatser, eller för någon annan kommersiell risk.

2) Om Ukraina begär det skall kommissionen vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att en klausul om återbetalning i förtid införs i lånevillkoren och att den kan utnyttjas.

3) På begäran av Ukraina och när omständigheterna medger en förbättring av räntesatserna för lånen, får kommissionen refinansiera hela eller en del av sin ursprungliga upplåning eller ändra motsvarande finansiella villkor. Refinansierings- eller ändringsåtgärder skall genomföras i enlighet med de villkor som anges i punkt 1 och får inte innebära att den genomsnittliga löptiden för upplåningen i fråga förlängs eller att beloppet ökas, uttryckt i den aktuella växelkursen, för det kapital som är utestående på dagen för refinansieringen eller ändringen av de finansiella villkoren.

4) Alla omkostnader som kommissionen ådrar sig för ingående och genomförande av transaktioner i enlighet med detta beslut skall bäras av Ukraina.

5) Monetära kommittén skall minst en gång om året informeras om hur de transaktioner som avses i punkterna 2 och 3 utvecklas.

#### *Artikel 5*

Minst en gång om året skall kommissionen till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport med en utvärdering av genomförandet av detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den 15 oktober 1998.

*På rådets vägnar*  
W. SCHÜSSEL  
*Ordförande*



**BESLUT nr 2/98 AV ASSOCIERINGSRÅDET**  
om associeringen mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å  
ena sidan, och Slovakiska republiken, å andra sidan  
av den 9 oktober 1998  
om antagande av villkoren för Slovakiska republikens deltagande i gemen-  
skapsprogrammet för effektiv energianvändning — Save II

(98/593/EG)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Slovakiska republiken, å andra sidan <sup>(1)</sup>,

med beaktande av tilläggsprotokollet till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Slovakiska republiken, å andra sidan, såvitt avser Slovakiska republikens deltagande i gemenskapens program <sup>(2)</sup>, särskilt artiklarna 1 och 2 i detta, och

med beaktande av följande:

Enligt artikel 1 i det nämnda tilläggsprotokollet får Slovakiska republiken delta i gemenskapens ramprogram, särskilda program, projekt eller andra åtgärder bland annat inom energiområdet.

Enligt artikel 2 i det nämnda tilläggsprotokollet skall associeringsrådet bestämma villkoren för Slovakiska republikens deltagande i de aktiviteter som anges i artikel 1.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Slovakiska republikens deltagande i Europeiska gemenskapens program Save II skall äga rum i överensstämmelse med de villkor som anges i bilagorna I och II, vilka skall utgöra en integrerad del av detta beslut.

*Artikel 2*

Detta beslut skall gälla under hela den tid Save II-programmet pågår.

*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft den första dagen i månaden efter den dagen då beslutet fattas.

Utfärdat i Bryssel den 9 oktober 1998.

*På associeringsrådets vägnar*

Z. KRAMPLOVÁ

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> EGT L 359, 31.12.1994, s. 2.

<sup>(2)</sup> EGT L 115, 9.5.1996, s. 43.

*BILAGA I***VILLKOR FÖR SLOVAKISKA REPUBLIKENS DELTAGANDE I DET FLERÅRIGA GEMENSKAPSPROGRAMMET FÖR EFFEKTIV ENERGIANVÄNDNING — SAVE II**

- 1) Om inte annat föreskrivs i detta beslut kommer Slovakiska republiken att delta i alla åtgärder inom ramen för det fleråriga gemenskapsprogrammet för effektiv energianvändning, Save II (nedan kallat Save II) i enlighet med de mål, kriterier, förfaranden och tidsramar som anges i rådets beslut 96/737/EG av den 16 december 1996 om ett flerårigt program för att främja en effektiv energianvändning i gemenskapen — Save II<sup>(1)</sup>, som innebär upprättande av ett femårigt program för att på ett kostnadseffektivt sätt förbereda och genomföra åtgärder och insatser i syfte att främja effektiv energianvändning inom gemenskapen.
- 2) Inom ramen för Slovakiska republikens ekonomiska bidrag efter avdrag för administrationskostnader enligt bilaga II skall villkoren för inlämnande, bedömning och urval av ansökningar avseende stödberättigade institutioner, organisationer och enskilda personer i Slovakiska republiken vara desamma som för stödberättigade institutioner, organisationer och enskilda personer i gemenskapen.
- 3) För att garantera att Save II har en gemenskapsdimension skall det i förekommande fall krävas att transnationella projekt och aktiviteter som föreslås av Slovakiska republiken omfattar ett visst lägsta antal partner från gemenskapens medlemsstater. Detta lägsta antal kommer att bestämmas inom ramen för genomförandet av Save II med beaktande av de olika aktiviteternas särdrag, antal partner i ett visst projekt och antalet länder som deltar i aktiviteten.
- 4) Slovakiska republiken kommer att vidta erforderliga åtgärder för att säkerställa nationell samordning och organisation av deltagandet i Save II.
- 5) Slovakiska republiken kommer varje år att betala ett bidrag till Europeiska gemenskapernas allmänna budget för att täcka kostnader som uppkommer till följd av landets deltagande i Save II (se bilaga II). Associeringskommittén har rätt att vid behov anpassa detta bidrag.
- 6) Gemenskapens medlemsstater och Slovakiska republiken kommer inom ramen för gällande bestämmelser att göra sitt yttersta för att underlätta fri rörlighet och vistelse för personer som förflyttar sig mellan Slovakiska republiken och gemenskapens medlemsstater för att delta i aktiviteter som omfattas av detta beslut.
- 7) Utan att det påverkar Europeiska gemenskapernas kommissions och revisionsrätts ansvarsområden i fråga om övervakning och utvärdering av Save II i enlighet med artikel 5 i rådets beslut (96/737/EG) om Save II skall Slovakiska republikens deltagande i programmet kontinuerligt övervakas inom ramen för ett partnerskap mellan Slovakiska republiken och Europeiska gemenskapernas kommission. Slovakiska republiken skall till kommissionen överlämna nödvändiga rapporter och delta i andra särskilda verksamheter som gemenskapen inleder i detta sammanhang.
- 8) Utan att det påverkar de förfaranden som avses i artiklarna 4 och 5 i rådets beslut (96/737/EG) om Save II skall Slovakiska republiken inbjudas att före Save-kommitténs ordinarie möten delta i samordningsmöten i alla frågor som rör genomförandet av detta beslut. Kommissionen skall informera Slovakiska republiken om resultatet av de ordinarie mötena.
- 9) Något av gemenskapens officiella språk skall användas för ansökningsförfaranden, kontrakt, rapporter och andra administrativa förfaranden inom ramen för Save II.

---

<sup>(1)</sup> EGT L 335, 24.12.1996, s. 50.

## BILAGA II

## SLOVAKISKA REPUBLIKENS EKONOMISKA BIDRAG TILL SAVE II

- 1) Slovakiska republikens ekonomiska bidrag skall täcka följande:
  - Bidrag eller annat ekonomiskt stöd från programmet till slovakiska deltagare.
  - De extra administrationskostnader i samband med förvaltning av programmet som Slovakiska republikens deltagare medför för Europeiska gemenskapernas kommission.
- 2) Under varje budgetår får det sammanlagda beloppet av bidrag eller annat ekonomiskt stöd som från programmet betalats ut till slovakiska mottagare inte överstiga Slovakiska republikens bidrag efter avdrag för extra administrationskostnader.

Om Slovakiska republikens bidrag, efter avdrag för extra administrationskostnader, till Europeiska gemenskapernas allmänna budget är högre än det sammanlagda beloppet av bidrag eller annat ekonomiskt stöd som från programmet betalats ut till slovakiska mottagare skall kommissionen föra över det överskjutande beloppet till påföljande budgetår och dra av motsvarande belopp från påföljande års bidrag. Eventuellt överskjutande belopp vid programmets slut skall återbetalas till Slovakiska republiken.
- 3) Slovakiska republikens årliga bidrag kommer från och med år 1998 att uppgå till 154 512 ecu. Av detta belopp är 10 512 ecu avsedda att täcka de extra administrationskostnader i samband med förvaltning av programmet som Slovakiska republikens deltagande medför för kommissionen.
- 4) Budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget skall gälla också vad avser förvaltningen av Slovakiska republikens bidrag.

När detta beslut träder i kraft och därefter i början av varje år skall kommissionen anmana Slovakiska republiken att bidra med medel som motsvarar dess bidrag till kostnaderna enligt detta beslut.

Bidraget kommer att uttryckas i ecu och betalas in på ett av kommissionens ecu-bankkonton.

Slovakiska republiken kommer att betala sitt bidrag för de årliga kostnaderna enligt detta beslut i enlighet med anmaningen och senast tre månader efter det att den avsänds. Varje försening av betalningen av bidraget kommer att leda till att Slovakiska republiken betalar dröjsmålsränta på utestående belopp från förfallodagen. Räntesatsen skall motsvara den räntesats som Europeiska monetära samarbetsfonden tillämpar för sina transaktioner i ecu<sup>(1)</sup> under betalningens förfallomånad, med ett tillägg av 1,5 procentenheter.
- 5) Slovakiska republiken skall betala de extra administrationskostnader som avses i punkt 3 från sin nationella budget.
- 6) Slovakiska republiken skall betala 50 % av den återstående kostnaden för sitt deltagande i Save II från sin nationella budget.

Om inte annat följer av det ordinarie programplaneringsförfarandet för Phare kommer återstående 50 % att betalas ur Slovakiska republikens årliga Phare-tilldelning.

---

<sup>(1)</sup> Denna räntesats offentliggörs varje månad i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, serie C.

## RÄTTELSER

Rättelse till rådets beslut 98/319/EG av den 27 april 1998 om föreskrifter om hur tjänstemän och övriga anställda vid rådets generalsekretariat kan få tillstånd att ha tillgång till sekretessbelagd information som innehas av rådet

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 140 av den 12 maj 1998)*

På sidan 13, artikel 8, andra stycket, skall det

*i stället för:* "från och med tidpunkten för antagandet av detta beslut"

*vara:* "från och med tidpunkten för ikraftträdandet av detta beslut".

---